

GEMEINDEBLATT



# jüdisches berlin

JÜDISCHE GEMEINDE ZU BERLIN · APRIL 2025 · 28. JAHRGANG NR. 273 · 2,50 €  
НОВОСТИ ЕВРЕЙСКОЙ ОБЩИНЫ БЕРЛИНА

ירחון קהילת ברלין



# Jom Haschoa

# יום השואה

## Gedenkveranstaltung Jom Haschoa und 82. Jahrestag des Aufstandes im Warschauer Ghetto

Mo 28. April 2025 | 19 Uhr  
Jüdisches Gemeindehaus | Fasanenstraße 79–80 | 10623 Berlin

### Begrüßung

Dr. Gideon Joffe, Vorsitzender der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

### Worte des Gedenkens

Dr. Bahar Haghanipour,  
Vizepräsidentin des Abgeordnetenhauses von Berlin

### Gebet

Rabbiner Yitshak Ehrenberg

Kranzniederlegung

### El mole Rachamim

Kantor Isidoro Abramowicz

### Kaddisch

Rabbiner Yitshak Ehrenberg

### Künstlerische Ausgestaltung

Kinderchor der Jüdischen Gemeinde zu Berlin  
Leitung: Kantor Isidoro Abramowicz | Flügel: Natalia Gutman

---

Von 9 bis 21 Uhr werden vor dem Gemeindehaus  
die Namen der 55.696 ermordeten Berliner Juden  
aus dem Gedenkbuch des Landes Berlin gelesen.



## INHALT

- 4 FEIERTAGE
- 4 Zeiten & Brachot Pessach 2025/5785
- 5 Pessach-Grüße des Vorstands
- 6 Ein Farbenfrohes Purim-Fest im Gemeindehaus
- 8 Purim in der Heinz-Galinski-Schule, in der Synagoge Pestalozzistraße und den Kitas
- 10 Die Jüdischen Oberschulen feiern Purim
- 11 Kinder-Purim-Schabbat-Feier in der Synagoge Rykestraße
- 12 GEMEINDE/GESELLSCHAFT
- 12 Tschechischer Botschafter zu Besuch
- 13 Ausstellungseröffnung »The Viscious Circle«
- 14 PESSACH
- 14 Gedanken zu Pessach 2025 von Gemeinderabbinerin Gesa Ederberg
- 18 KALENDER
- 23 Good bye Treitschke – Welcome Betty Katz!
- 24 KULTUR
- 24 Jüdische Volkshochschule Berlin
- 26 INTEGRATION
- 26 Familienzentrum Zion
- 29 Projekt Impuls
- 30 SOZIALES
- 28 KULTUS

## СОДЕРЖАНИЕ

- 4 ПРАЗДНИКИ
- 7 Красочный праздник Пурим в Доме Общины
- 8 Праздник Пурим в детских садах и в школах
- 12 ОБЩИНА/ОБЩЕСТВО
- 12 Посол Чехии посетил Общину
- 13 Открытие выставки «Порочный круг»
- 16 ПЕССАХ
- 16 Размышления раввина Общины Гезы Эдерберг к празднику Пессах
- 18 КАЛЕНДАРЬ
- 22 Прощай, Трейчке!  
Добро пожаловать, Бетти Кац!
- 24 КУЛЬТУРА
- 26 ИНТЕГРАЦИЯ
- 26 Семейный центр Сион
- 29 Проект Импульс
- 30 СОЦИАЛЬНАЯ ТЕМАТИКА
- 33 КУЛЬТ
- 33 Поздравления
- 35 Богослужения

**Herausgeber** Präsidium der Repräsentantenversammlung der Jüdischen Gemeinde zu Berlin: David Malaev, (V.i.S.d.P.), Dr. Jessica Schmidt-Weil, Elvira Wabnik, Rozanna Baus, Yevgeniy Granovs'kyy

**Redaktion** Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin  
T 880 28-269, jb@jg-berlin.org

**Verlag** Jüdische Gemeinde zu Berlin K.d.Ö.R.  
Oranienburger Straße 28–31, 10117 Berlin, T 880 28-0

**Druck** Medien Herstellungs- und Vertriebs GmbH,  
Prinzessinnenstraße 26, 10969 Berlin

**ISSN** 2192-6298 | **Auflage** 6 500

Das »jüdische berlin« finden Sie auch als E-Paper unter:  
[www.jg-berlin.org/beitraege.html](http://www.jg-berlin.org/beitraege.html)

Jahresabonnement für Nichtmitglieder: 25,- Euro

Titelbild: »Bring them Home«

© Jessica Brauner



## Zeiten & Brachot Pessach 2025

<b>Samstag, 12. April 2025</b> 14. Nissan 5785 <b>Erew Pessach,   1. Seder</b>	Kerzenzünden Segen 2 und 3	Eingang: 20.55 Uhr
<b>Sonntag, 13. April 2025</b> 15. Nissan 5785 <b>1. Tag Pessach   2. Seder</b>	Kerzenzünden Segen 2 und 3	Eingang: 20.57 Uhr
<b>Montag, 14. April 2025</b> 16. Nissan 5785 <b>2. Tag Pessach</b>	Feiertagsende	Ausgang: 21.11 Uhr
<b>Freitag, 18. April 2025</b> 20. Nissan 5785 <b>7. Abend Pessach</b>	Kerzenzünden Segen 1	Eingang: 20.49 Uhr
<b>Samstag, 19. April 2025</b> 21. Nissan 5785 <b>8. Abend Pessach</b>	Kerzenzünden Segen 2	Eingang: 21.20 Uhr
<b>Sonntag, 20. April 2025</b> 22. Nissan 5785 <b>8. Tag Pessach</b>	Jiskor Pessach-Ende	Ausgang: 21.22 Uhr

1. Baruch ata Adonaj elohejnu melech ha-olam, ascher kidschanu b'mizwotaw w'ziwanu l'hadlik ner schel (schabbat w'schel) Jom Tow.
2. Baruch ata Adonaj elohejnu melech ha-olam, ascher kidschanu b'mizwotaw w'ziwanu l'hadlik ner schel Jom Tow.
3. Baruch ata Adonaj elohejnu melech ha-olam, sche-hechejanu w'kij'manu w'higianu la-sman ha-se.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של (שבת ושל) יום טוב 1.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, אשר קדשנו במצותיו, וצונו להדליק נר של יום טוב: 2.

ברוך אתה יי אלהינו מלך העולם, שהחיינו וקיימנו והגיענו לזמן הזה. 3.



# חג פסח כשר ושמח!

2025 | 5785

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin wünscht allen kleinen und großen  
Mitgliedern und Freunden

**Chag Pessach kascher we sameach!**

Желаем всем членам и друзьям нашей Общины – детям и взрослым –  
Кошерного Песаха!

**Хаг Песах кашер ве самеах!**



Ihr  
Dr. Gideon Joffe  
Vorstandsvorsitzender  
der Jüdischen Gemeinde zu Berlin



Ihr  
David Malaev  
Vorsitzender des Präsidiums der  
Repräsentantenversammlung

## КРАСОЧНЫЙ ПРАЗДНИК ПУРИМ В ДОМЕ ОБЩИНЫ



16 марта Дом Общины на Фазаненштрассе превратился в веселый и красочный праздничный ландшафт: молодежный центр «Олам», семейный центр «Сион» и другие группы устроили на сцене зажигательное шоу в честь праздника Пурим. Здание украсили разноцветными шарами, дети и взрослые пришли в маскарадных костюмах, залы наполнились характерным звучанием пуримских трещоток. Учителя из Молодежного центра с любовью подготовили уголок рукоделья, где дети под их руководством с энтузиазмом мастерили клоунов, королевские короны и маски животных. А с помощью аквагрима юные гости могли перевоплотиться в принцесс, львов или супергероев.

Концертная программа началась с прекрасного попурри на Пурим в исполнении детей из детского сада на Дельбрюкштрассе под руководством известного музыкального педагога Стеллы, которое вызвало восхищенные возгласы со стороны зрителей. Прекрасно выступили и певцы вокальной группы Иры Бабаевой, исполнив израильские и английские песни. Семейный центр «Сион» порадовал гостей разнообразной программой, которая включала пение, танцы и даже впечатляющую демонстрацию боевых искусств. Апогеем



праздника стал мюзикл «Пурим», подготовленный участниками ансамбля «Тумбалалайка», которые наложили новые слова на известные диснеевские мелодии. Представление перенесло зрителей прямо во дворец царя Ахашвероша. Выразительные танцы, захватывающие театральные сцены и драматический момент поимки злодея завершились триумфальной победной песней – зрелище, которое покорило зрителей всех возрастов!

Разумеется, не обошлось и без конкурса костюмов. Принять решение было совсем непросто, учитывая обилие творческих, оригинальных вариантов! Маленькие королевы, отважные супергерои, забавные клоуны – дети приложили немало усилий для создания своих нарядов. А венцом праздника стал фокусник, поразивший своими фокусами и детей, и взрослых.

Шоу на Пурим-2025 на Фазаненштрассе было не только ярким и радостным, но и предоставило примерно 800 гостям прекрасную возможность собраться вместе, насладиться талантливыми выступлениями детей на большой сцене и вместе отпраздновать этот самый веселый еврейский праздник.



## EIN FARBENFROHES PURIM-FEST IM GEMEINDEHAUS



Am 16. März verwandelte sich das Gemeindehaus in der Fasanenstraße in eine fröhlich-bunte Feierlandschaft: Das Jugendzentrum Olam, das Familienzentrum Zion und weiteren Gruppen brachten Purim mit einer mitreißenden Show auf die Bühne. Bunte Ballons schmückten das Gebäude, Kinder und Erwachsene kamen in fantasievollen Kostümen, und das charakteristische Klappern der Rasha-nim erfüllte die Luft. Die Madrichim des Jugendzentrums betreuten eine liebevoll gestaltete Bastelstation, an der Kinder mit Begeisterung Clowns, Königskronen und Tiermasken bastelten. Und an einem Schminkestand konnten die jungen Gäste sich in Prinzessinnen, Löwen oder Superhelden verwandeln.

Das Bühnenprogramm startete mit einem entzückenden Purim-Potpourri der Kita-Kinder aus der Delbrückstraße unter der Leitung der allseits bekannten Musiklehrerin Stella, das bei den Zuschauern für viele »Ahs« und »Ohs« sorgte. Musikalische Highlights kamen zudem von den Sängerinnen der Gesangsgruppe von Ira Babaeva, die das Publikum mit israelischen und englischen Liedern begeisterten.

Im Programm des Familienzentrum Zions wurde gesungen, getanzt und sogar beeindruckende Kampfkünste ge-

zeigt. Der Höhepunkt war jedoch das Purim-Musical des Ensembles Tumbalaleika, das bekannte Disney-Melodien mit neuen Texten versehen hatte, sodass sich das Publikum mitten im königlichen Palast von König Achaschwerosch wiederfand. Ausdrucksstarke Tänze, fesselnde Theaterszenen und der dramatische Moment der Festnahme des Bösewichts mündeten schließlich in einem triumphierenden Siegesgesang – ein Spektakel, das Klein und Groß in seinen Bann zog!

Natürlich durfte auch ein Kostümwettbewerb nicht fehlen – eine schwierige Entscheidung bei all den kreativen, fantasievollen Verkleidungen! Ob kleine Königinnen, mutige Superhelden oder lustige Clowns – die Kinder hatten sich viel Mühe gegeben. Den krönenden Abschluss bildete ein Zauberer, der mit seinen Tricks Jung und Alt in Staunen versetzte.

Die Purim-Show 2025 in der Fasanenstraße war nicht nur ein Fest der Freude, sondern bot den rund 800 Gästen auch eine wunderbare Gelegenheit, als Gemeinschaft zusammenzukommen, Talente der Kinder auf einer großen Bühne zu bewundern und gemeinsam das fröhlichste aller jüdischen Feste zu feiern.



PURIM IN DER HEINZ-GALINSKI-SCHULE...



... UND MIT DEM MIZWA-EXPRESS IN DER SYNAGOGE PESTALOZZISTRASSE





...UND IN UNSEREN KITAS DERNBURGSTRASSE UND WALDSCHULALLEE



## DIE JÜDISCHEN OBERSCHULEN FEIERN PURIM



*V.l.n.r.: Hugo, Joel und Yali aus der 7c (Platz 3), Aaron aus der 5b (Platz 1), Alma aus der 6. Klasse (Platz 2)*



*Die Lehrerinnen und Lehrer kamen nicht nur, um Aufsicht zu führen, sondern feierten in spektakulären Kostümen auch mit.*

Einmal im Jahr verkleiden sich an den Jüdischen Oberschulen Lehrer- und Schülerschaft, denn es wird Purim gefeiert. Aus Freude darüber, dass das Volk Israel durch Esther in der persischen Diaspora gerettet wurde, bevölkern plötzlich Popstars, Rapper, verschiedene Märchenfiguren oder Filmheldinnen und Filmhelden die Schule. Neu dabei in diesem Jahr: Koschere Verpackungen!

Auch das Konzept der Feier zeigte sich im neuen Gewand, denn Rotem Amiram und Aaron Ishakov haben die Purimfeier der Jüdischen Oberschulen auf ein neues Level gehoben. Am Purim-Abend feierten die Jahrgangsstufen 8 bis 12 eine ausgelassene Party in der Aula des Gymnasiums. Nicht nur Kostüme mussten im Vorfeld ausgewählt oder gestaltet, auch Tickets mussten erworben werden. Interessenten für die Jury konnten sich mittels eines QR-Codes anmelden. Musik kam an diesem Abend nicht nur aus dem DJ-Pult von Alexander Surzher, sondern wurde auch live vom Ensemble-Kurs unter Leitung von Niklas Mihr dargeboten. Hier standen auch ehemalige Schüler auf der Bühne und unterstützten die Musikerinnen und Musiker der Schule. Natürlich durfte auch ein Kostümwettbewerb nicht fehlen. Ein trauriger Clown belegte zusammen mit Audrey Hepburn den ersten Platz und verwies sowohl die Prinzessinnen als auch die Minions auf den zweiten und dritten Platz.

Am Freitagmorgen übernahmen dann die Jahrgangsstufen 5 bis 7 mit ihrer Purimfeier die Aula des Gymnasiums. Zunächst hatten sie sich in ihren Klassenräumen auf die Feier vorbereitet und Mischloach Manot ausgetauscht. Modert wurde die Feier und natürlich der Kostümwettbewerb von Rosa, Sabina und Talia aus der 10a. Das musikalische Rahmenprogramm lieferten der Chor und das Orchester unter der Leitung von Karoline Borleis. Nachdem die Sieger



*Die Siegerinnen des Kostümwettbewerbs der Klassen 8 bis 12*

und Siegerinnen des Kostümwettbewerbs gekürt waren, stürmten die Schülerinnen und Schüler die Bühne und tanzten ausgelassen.

## »WIR WOLLEN DIESE GROSSE SCHÖNE SYNAGOGE MIT LEBEN FÜLLEN« Kinder-Purim-Schabbat-Feier mit SHIR in der Synagoge Rykestraße

SHIR, die selbstorganisierte und spendenbasierte Freiwilligen Gruppe aus der Beterschaft der Synagoge Rykestraße lud am 7. März zum zehnten Mal zu einem Kinder-Schabbat ein: Bereits im geräumigen Eingangsbereich der Synagoge duftet es wunderbar nach selbst gebackener Challah und das aufgeregte Stimmengewirr von ca. 150 verkleideten Kindern und ihren Familien hallt von den prächtigen Wänden. Challot werden geflochten, Masken gebastelt, die Kinder können sich in Verkleidung fotografieren lassen; Kantor Gabriel Loewenheim singt mit allen Purim-Lieder und nach einem lustigen Purim-Spiel gibt es Kabbalat Schabbat mit Rabbiner Boris Ronis und einen Kiddusch mit selbst gemachten leckeren Snacks. Die SHIR-Gruppe (SHIR steht für »Shabbat Yeladim Rykestraße« und bedeutet auch Lied oder Gedicht) ist unermüdlich in Mitten des Trubels; hier helfen alle mit und bringen sich enthusiastisch ein, ob als Achaschwerosch mit Turban und Sonnenbrille, beim Basteln und Singen, bei der Vorbereitung der Tische und Leckereien und schließlich beim schnellen Aufräumen kurz vor dem G'ttesdienst. »Es macht mich einfach glücklich, dieses Haus voller Kinderstimmen zu hören und für die jüdischen Familien aus der Nachbarschaft einen Treffpunkt zu schaffen«, sagt Lara, eine der SHIR-Gründerrinnen, während sie noch als Esther verkleidet Buntstifte sortiert. »Wir wollen den Kindern safe space anbieten, wo sie einfach jüdisch sein können in dieser Zeit und wo sie und ihre Eltern Freundschaften schließen können«, stimmt Reuven zu. Wie die anderen Beterinnen aus dem Prenzlauer Berg, die sich vor einem Jahr zusammen getan haben, um Kinder-Schabbatot mit Bezug zu den aktuellen jüdischen Feiertagen oder der wöchentlichen Parascha zu organisieren, verstehen sie ihr Engagement als Zedaka, als ein Zurückgeben und Stärken für die jüdische Gemeinschaft. »Wir hoffen, dass es ein Teil ihres Selbstverständnisses wird, dass sie auch als Jugendliche und Erwachsene weiterhin in die Synagoge kommen werden«, sagt Ami lächelnd und erschöpft, während er den Kindern zum Abschied Mischloach manot verteilt. Langsam wird es ruhiger in der Synagoge und die Nacht bricht herein. Die SHIR-Gruppe ist zufrieden und verstaut die letzten Spielsachen; auch ein paar Jugendliche sind noch geblieben und helfen mit, die Tische für den morgendlichen Kiddusch zu decken. »Das war unglaublich heute«, strahlt Lara. »Nächsten Monat wieder!«

*Alexa Altmann*

*Kontakt & Informationen über die nächsten Kinder-Schabbatot via Instagram: @synagoge.rykestrasseberlin  
SHIR freut sich über Unterstützung.*



## TSCHECHISCHER BOTSCHAFTER ZU BESUCH

Посол Чехии посетил Общину



Am 27. Februar besuchte der neue tschechische Botschafter Jiří Čištecký begleitet von seiner Partnerin Katerina Moravcova die Jüdische Gemeinde zu Berlin und wurde vom Gemeindevorsitzenden, Dr. Gideon Joffe, durch die ständige Ausstellung in der Neuen Synagoge geführt. Čištecký ist seit über 30 Jahren im diplomatischen Dienst seines Landes tätig, mit Stationen u.a. in Istanbul und zuletzt Moskau.



27 февраля Еврейскую общину Берлина посетил новый посол Чехии Иржи Чистецкий в сопровождении своей спутницы Катерины Моравцовой. Председатель Общины д-р Гидеон Йоффе провел для гостей экскурсию по постоянной выставке в Новой синагоге. И. Чистецкий проработал на дипломатической службе своей страны более 30 лет, в том числе в Стамбуле и в Москве.

## Berlin für Israel

Die Terrorangriffe der Hamas auf die Menschen in Israel sind unmenschlich und barbarisch. Um die Opfer zu unterstützen, hat die Jüdische Gemeinde zu Berlin ein Spendenkonto mit der IBAN DE16 3702 0500 0003 1424 50 eingerichtet. Oder SMS mit JGZB an: 81190 für € 5,00 Spende. Alle Gelder kommen Hilfsorganisationen in Israel zugute.



SMS mit JGZB an 81190 für € 5,00 Spende  
oder IBAN DE16 3702 0500 0003 1424 50

## Берлин поддерживает Израиль

Террористические атаки ХАМАС на народ Израиля — это проявления бесчеловечности и варварства. Пожертвования в помощь пострадавшим переводите, пожалуйста, Еврейской общине Берлина на специальный счёт в банке: IBAN DE16 3702 0500 0003 1424 50, или € 5,00 по смс с текстом «JGZB» на номер 81190. Все средства будут направлены в израильские организации помощи.

## AUSSTELLUNGSERÖFFNUNG »THE VICIOUS CIRCLE«

Открытие выставки «Порочный круг»



Am 25. Februar eröffnete der Vizepräsident des Abgeordnetenhaus von Berlin, Dennis Buchner, die Wanderausstellung »The Vicious Circle« gemeinsam mit dem Botschafter des Staates Israel, Prof. Ron Prosor, der wissenschaftlichen Leiterin der Ausstellung, Professorin Maiken Umbach, der Leiterin der Gedenk- und Bildungsstätte Haus der Wannsee-Konferenz, Deborah Hartmann, und dem Vorsitzenden der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Dr. Gideon Joffe. Konzipiert wurde die Ausstellung vom National Holocaust Museum in England. Sie zeigt die Geschichten von fünf jüdischen Gemeinden – in Berlin, Bagdad, Kielce, Aden und Südisrael. Fünf beeindruckende Objekte zeugen von der Hingabe und friedlichen Koexistenz jüdischer, christlicher und muslimischer Gemeinden und ihrem kulturellen Beitrag. Fünf Pogrome erzählen von der »ethnischen Säuberung« der Gemeinden, die durch fünf falsche Propheten und ihren Befreiungsversprechen ausgelöst wurden. Die beeindruckenden runden Installationen verdeutlichen das gewaltsame Schicksal der Gemeinden und fordern dazu auf, den 2000-jährigen Teufelskreis des Antisemitismus zu durchbrechen.

Derzeit ist die Wanderausstellung im neuen Seminarhaus der Gedenk- und Bildungsstätte Haus der Wannsee-Konferenz zu sehen.

25 февраля вице-президент Палаты депутатов Берлина Деннис Бюхнер открыл передвижную выставку «The Vicious Circle» («Порочный круг»). В церемонии также участвовали посол Израиля Рон Просор, научный руководитель выставки госпожа профессор Майкен Умба, директор Мемориально-образовательного центра «Дом Ванзейской конференции» Дебора Хартманн и председатель Еврейской общины Берлина д-р Гидеон Иоффе. Концепцию выставки создали сотрудники Национального музея Холокоста в Англии. Экспозиция представляет истории пяти еврейских общин – в Берлине, Багдаде, Кельце, Адене и на юге Израиля. Пять впечатляющих объектов свидетельствуют о самоотверженном и мирном сосуществовании еврейских, христианских и мусульманских общин и их культурном вкладе, а также о пяти погромах с целью «этнической чистки» общин, которые были спровоцированы пятью лжепророками и их обещаниями «освобождения». Впечатляющие круговые инсталляции иллюстрируют трагическую судьбу общин и призывают разорвать 2000-летний порочный круг антисемитизма. В настоящее время передвижная выставка проходит в новом здании для семинаров Мемориально-образовательного центра «Дом Ванзейской конференции».



## VON GENERATION ZU GENERATION...

Gedanken zu Pessach 2025 von Gemeinderabbinerin Gesa Ederberg

Letztes Jahr zu Pessach haben wir eine Zusammenstellung von Texten aus der »Zion-Haggada«, mit vielen Bezügen zum Massaker des 7. Oktober ins Deutsche übersetzt. Dass diese Texte ein Jahr später immer noch aktuell sind und die Geiseln immer noch nicht alle befreit sind, hätten wir uns im schlimmsten Albtraum nicht vorstellen können.

Wie können wir die Befreiung aus der Sklaverei in Ägypten feiern, wenn immer noch Menschen von der Hamas als Geiseln gehalten werden?

Die einzig mögliche Antwort ist: Wir können und müssen Pessach feiern, weil das jüdische Volk immer Pessach gefeiert hat, egal, ob wir in Freiheit oder in der einen oder anderen Form von Unterdrückung gelebt haben.

Einer der zentralen Texte der Haggada sagt: »We-hi sche-ama la-awotejnu we-lanu...«: Das ist es, was unsere Vorfahren und uns erhalten hat: Dass nicht nur einmal jemand gegen uns aufgestanden ist, um uns zu vernichten, sondern dass es diesen Versuch in jeder Generation wieder gibt, aber »Der Heilige, Gott sei gepriesen, rettet uns aus ihrer Hand.«

Diese Worte, mit der wunderschönen Melodie von Chava Alberstein, haben jüdische Studierende in den USA bei Mahnwachen für die Geiseln gesungen. Auch vor dem Internationalen Gerichtshof in Den Haag, als Israel wegen Genozid verurteilt werden sollte, sangen jüdische Demonstranten diesen Text.

### SYMBOLIK DES SEDERS

**Matza:** Es ist das Brot der Eile, in der sich unsere Vorfahren befanden – der Teig konnte nicht säuern. Es ist auch ein Symbol der Armut und es erinnert auch an das Pessach-Opfer. Die drei Matzot symbolisieren zudem auch das jüdische Volk: Kohen, Levi und Israel.

**Wein:** Symbol für Freude. Die vier Becher, die man trinken muss, entsprechen den Versprechen Gottes an uns Kinder Israel (Ex. 6:6-7): Auszug aus Ägypten; Befreiung von der Knechtschaft Ägyptens; Erlösung und Strafgericht; Wir werden zum Volk Gottes auserkoren.

**Bitterkraut:** Symbol für die Bitterkeit der Kinder Israel während ihrer Knechtschaft in Ägypten

**Charosset:** Symbol für den Lehm, den wir als Sklaven für die Ägypter anfertigen mussten

**Karpass:** Symbol der zermürenden Arbeit, die wir leisten mussten – wird in Salzwasser getaucht

**Salzwasser:** Symbol der Tränen, die wir vergossen haben während unserer Zeit als Sklaven

**Knochen und Ei:** Symbol der Erinnerung an die Zerstörung des Tempels

**Angelehnt sitzen:** als ein Symbol der Freiheit



In einer meiner Lieblingshaggadot gibt es dazu eine Illustration des israelischen Karikaturisten Michel Kichka (S.8). Er stellt die beständigen Versuche, unser Volk zu zerstören, als Angriff eines ewigen Mobs dar. Er zeichnet die Figuren von Pharao, christlichen Kreuzfahrern und Inquisitoren, zaristischen Mörderbanden und anderen, angeführt von einem Nazi-Offizier. Nach den Anschlägen vom 7. Oktober fügte Kichka ein neues und doch erschreckend vertrautes Bild hinzu – die radikalislamistischen Terroristen der Hamas.

Wie kann man jeden jüdischen Feiertag erklären?, fragt ein bekannter Witz: »Sie wollten uns umbringen, wir haben überlebt, lasst uns essen!« Das trifft natürlich gerade auf Pessach zu – und die besonderen Gerichte zu Pessach, gemäß der eigenen Familientradition, sind ein wesentlicher Bestandteil der Freude. Und das »sie wollten uns umbringen«, »be-chol dor wa-dor«, von Generation zu Generation, in seiner ganzen schrecklichen Gegenwärtigkeit, wird in der Haggada ausführlich besprochen.

Aber es gibt auch eine Gegenbewegung zu dieser Erinnerung an die Kette der Gewalt: Denn es heißt auch »be-chol dor wa-dor« von Generation zu Generation ist jeder Jude, jede Jüdin verpflichtet, sich so in die Geschichte von Pes-



sach hineinzusetzen, als ob sie selbst aus Ägypten befreit worden wären. Das sieht in jeder Familie und in jedem Jahr wieder anders aus. Zwei Beispiele dieser Aktualisierung aus den Kibbuzim im OtefAza:

Die von der von der Hamas so brutal überfallenen Kibbuzim im Süden Israels wurden oft von Gruppen gegründet, die sich mit einer gemeinsamen Weltanschauung zusammengetan haben. Und sowohl in Nir Oz als auch in Beeri haben schon die Gründer und Gründerinnen eine eigene Haggada geschrieben, in der sie die alten Traditionen im jungen Staat Israel neu interpretieren.

Eine Illustration von Paul Kor am Ende der Haggada des Kibbuz Beeri verbindet Vergangenheit und Gegenwart, in dem er Einwanderer von den Pyramiden des alten Ägypten, illegale Flüchtlingsschiffe aus dem von den Nazis verwüsteten Europa und den Turm von Babel als Symbol der zionistischen Jugendbewegungen aus dem Irak ineinander verwob (S.6). Aus diesen drei Richtungen kommen Menschen zusammen, um dann gemeinsam als Chaluzim, als Pioniere, den Kibbuz zu bauen.

Avner Goren schreibt in der 1996 neu verfassten Haggada des Kibbuz Nir Oz: »Lasst uns unser Glas erheben auf unsere Rückkehr in die Weiten unseres Landes, auf einen Kibbuz versammelter Verbannter, feiert die Verschmelzung der Kulturen und heißt alle herzlich willkommen, die sich versammeln und mit uns leben.« Er war der Sohn eines der Gründer des Kibbuz und wurde am 7. Oktober gemeinsam mit seiner Frau Maya ermordet.

Es ist unsere Aufgabe, zu erinnern und gleichzeitig mit jedem Pessach neue schöne Erinnerungen für uns und vor allem unsere Kinder zu schaffen, die unser Judentum mit Freude füllen. Mögen die Geiseln zurückkehren, sodass weniger Plätze an den Sedertischen der Familien leer bleiben werden!

## DER SEDER AUF EINEN BLICK

Bevor der Seder beginnen kann, benötigt man einen Sederteller mit folgenden Dingen: drei Mazzot, Maror und Charoset (zwei Arten von Bitterkräutern), Karpas (ein Gemüse, das nicht zu den Bitterkräutern gehört, z.B. Petersilie), Zeroa (ein Knochen, der an das Opfer im Tempel erinnert) und Bejtza (ein hartgekochtes Ei in Erinnerung an das Chagiga-Opfer). Der Sederabend gliedert sich wie folgt:

**1. KADESCH (Kiddusch)** Wir sagen den KIDDUSCH für den Feiertag. Nur am ersten Abend wird auch noch das SCHEHE-CHIJANU eingefügt. Es wird die HAWDALAH eingefügt. Der 1. Becher wird angelehnt getrunken.

**2. URCHAZ (Händewaschen)** Der Leiter des Seders wäscht sich die Hände, allerdings ohne einen Segensspruch. Dies erinnert daran, dass man seine Hände waschen muss, wenn man Gemüse isst, das in Wasser getaucht wurde und noch feucht ist.

**3. KARPAS (Vorspeise)** Ein Gemüse wird in Salzwasser getaucht, als eine Erinnerung an die Tränen, die von den verklavten Vorfahren in Ägypten vergossen wurden.

**4. JACHAZ (Brechen des Mazza)** Der Leiter des Seders nimmt die mittlere der drei Mazzot und bricht sie. Das größere Stück wird als Afikoman aufbewahrt.

**5. MAGGID (Erzählung)** An dieser Stelle folgt der wichtigste Teil des Sederabends. Verschiedene Texte aus der Tora und den Midraschim werden vorgelesen und erörtert. Am Anfang dieses Abschnittes steht das bekannte Lied MA NISCHTANA, in dem vier Fragen gestellt werden. Der Abschnitt endet mit dem ersten Teil des Hallel, gefolgt von einem Segensspruch über die Errettung aus Ägypten. Der 2. Becher wird angelehnt getrunken.

**6. ROCHZA (Händewaschen)** Jetzt werden die Hände mit einem Segensspruch gewaschen, so wie es vor jedem Essen mit Brot (hier Mazza) üblich ist.

**7. MOZI MAZZA (Segen über Mazza)** Die oberste und unterste Mazza wird genommen und der Segensspruch »hamotzi lechem min ha'aretz« gesagt, danach folgt ein Segensspruch bezüglich des Gebots Mazza zu essen.

**8. MAROR (Bitterkraut)** Man nimmt Maror, taucht es in Charoset und isst es, nachdem man den Segensspruch gesagt hat.

**9. KORECH (Sandwich)** In Erinnerung an den Brauch Hillels, der Maror zwischen zwei Mazzastücke legte und aß, wird ein Mazzasandwich zubereitet.

**10. SCHULCHAN ORECH (Gedeckter Tisch)** Endlich, mögen einige sagen, folgt das Essen.

**11. ZAFUN (Afikoman)** Das Afikoman wird verteilt. Traditionell das letzte Essen, das man am Sederabend zu sich nimmt.

**12. BARECH (Tischgebet)** Es folgt das Tischgebet. Der 3. Becher wird angelehnt getrunken. Darauf wird die Tür geöffnet und der Becher für Elijahu den Propheten gefüllt.

**13. HALLEL** Der zweite Teil des Hallel wird gesagt. Der 4. Becher wird angelehnt getrunken.

**14. NIRZAH** Zum Abschluss gibt es eine ganze Reihe traditioneller Pessachlieder, die jetzt gesungen werden können.

*Chag Pessach sameach!*

## ИЗ ПОКОЛЕНИЯ В ПОКОЛЕНИЕ

Размышления раввина Общины Гезы Эдерберг к празднику Песах



В прошлом году на Песах мы перевели на немецкий язык несколько текстов из «Сионской Агады», в которых мы нашли много параллелей с трагедией 7 октября. Даже в самом страшном сне мы не могли себе представить, что год спустя эти тексты всё еще будут актуальны и не все заложники выйдут на свободу.

Как нам праздновать освобождение от египетского рабства, когда ХАМАС все еще держит в заложниках наших людей? Единственный возможный ответ – мы можем и должны праздновать Песах, поскольку еврейский народ всегда праздновал Песах, независимо от того, в каких бы условиях мы не жили – в период свободы или угнетения в той или иной форме.

Один из самых известных отрывков «Агады» гласит: «Ве-хи ше-амда...». Речь идет о том, что сохранило наших предков и нас с вами: нас не раз пытались погубить. Эти попытки предпринимаются в каждом поколении, снова и снова, но «Святой, да будет Он благословен, спасает нас от их рук». Эти слова на прекрасную мелодию Хавы Альберштейн пели еврейские студенты в США во время пикетов в поддержку заложников. Еврейские демонстранты пели эти слова и перед зданием Международного суда в Гааге, когда рассматривался иск против Израиля по обвинению в геноциде.

В одной из моих любимых Агадот есть иллюстрация израильского карикатуриста Мишеля Кички (ст. 8). Он изображает постоянные попытки уничтожить наш народ как нападение вечной толпы. Он рисует фигуры фараонов, христианских крестоносцев и инквизиторов, царских убийц и других агрессоров во главе с нацистским офицером. После терактов 7 октября М. Кичка добавил новый, пугающе знакомый образ – радикальных исламистов, террористов ХАМАС. «Как объяснить любой еврейский праздник?», – спрашивается в известном анекдоте. Ответ: «Они пытались нас уничтожить, но мы выжили. Теперь давайте поедим!». В первую очередь, это относится к Песаху. Особые блюда на Песах, соответствующие традициям каждой семьи, являются неотъемлемой частью праздничной трапезы.

Слова «они хотели нас убить», «бе-холь дор ва-дор», из поколения в поколение подробно обсуждаются в Агаде во всем своем ужасном значении. Но есть и требование, противоположное этому напоминанию о вечной угрозе: если из поколения в поколение «бе-холь дор ва-дор», то каждый еврей обязан погрузить-

### СИМВОЛИКА СЕДЕРА

**Маца** – это пресный хлеб, напоминающий нам о спешке, с которой бежали наши предки: им было некогда заквасить тесто. Кроме того, это – «хлеб бедности нашей», а также символ пасхальной жертвы. Три пластины мацы символизируют еврейский народ: коэнов, левитов и израэлитов.

**Вино** – символ радости. Четыре бокала, которые надо выпить – это обещания Всевышнего, данные нам, детям Израиля (Исход 6, 6-7): Исход из Египта; Освобождение из египетского рабства; Избавление и Высший Суд; Избрание евреев народом Божьим.

**Горькие травы** – символ горечи, которую испытали дети Израила во время египетского рабства.

**Харосет** – символизируют глину, которую мы изготавливали для египтян, будучи их рабами.

**Карпас** – символ изнурительной работы рабов: траву макают в соленую воду.

**Соленая вода** – символ слез, которые мы пролили в годы нашего рабства.

**Кость и яйцо** – символы памяти о разрушении Храма. Во время Седера принято сидеть облокотившись, что символизирует нашу свободу.





ся в историю Песаха так, будто они сами были освобождены из Египта. В каждой семье каждый год это выглядит по-разному. Два примера такой актуальной интерпретации из кибуцев в Отеф-Азе. Кибуцы на юге Израиля, которые пережили жестокое нападение боевиков ХАМАС, часто были основаны группами, объединившимися на основе общего мировоззрения. Основатели кибуцев Нир-Оз и Беери в свое время написали собственную Агаду, в которой по-новому интерпретировали древние традиции для молодого государства Израиль.

Одна иллюстрация Пола Кора в конце Агады кибуца Беери связывает прошлое и настоящее: здесь изображены беженцы с пирамид Древнего Египта, беженцы с нелегальных кораблей, спасавшиеся из разоренной нацистами Европы, и с Вавилонской башни – как символ сионистских молодежных движений из Ирака (ст. 6). Из этих трех направлений люди стекаются в один поток, чтобы как халузим, первопроходцы, вместе строить кибуц.

В 1996 г. Авнер Горен написал в новой обработке Агады кибуца Нир-Оз: «Поднимем бокалы за наше возвращение на просторы нашей страны, за кибуц, объединивший изгнанников, за слияние культур, за всех собравшихся здесь и всех, кто живет с нами». Он был сыном одного из основателей кибуца и был убит 7 октября вместе со своей женой Майей.

Наша задача сохранять память об истории еврейства, и в то же время каждый раз на Песах создавать новые прекрасные воспоминания – для себя и особенно для наших детей, наполняя наше еврейство радостью. Пусть заложники вернуться, чтобы за семейными столами на Седер было меньше пустующих мест!

## КРАТКОЕ РУКОВОДСТВО ПО ПРОВЕДЕНИЮ СЕДЕРА

Прежде чем Седер начнется, необходимо подготовить специальное пасхальное блюдо и разместить на нем следующие компоненты: три пластины мацы; марор и харосет – два вида горьких трав; карпас – овощ, который не относится к горьким травам (например, петрушка); зроа – кость, напоминающая о жертвоприношении в Храме и бейца – крутое яйцо, напоминающее об обычном праздничном жертвоприношении (Хагига). Порядок проведения пасхального Седера:

**1. Кадеш (Кидуш, освящение вина)** Произносят праздничный кидуш над вином. В первый вечер к нему добавляют еще молитву «Шеэхиану». Облокотившись, мы выпиваем первый бокал вина.

**2. Урхац (омовение рук)** Ведущий Седера оmyвает руки, не произнося при этом благословения. Это напоминает о заповеди мыть руки перед тем, как начать есть овощи, предварительно окунув их в воду.

**3. Карпас (зелень)** Макают кусочек овоща в соленую воду и съедают его – в память о слезах, пролитых нашими поработченными предками в Египте.

**4. Яхац (преломление мацы)** Ведущий Седера берет среднюю из трех пластин мацы и разламывает ее. Самую крупную часть сохраняют и используют в качестве афикомана.

**5. Магид (чтение Агады – рассказ об исходе из египетского рабства)** Затем следует самая важная часть пасхального Седера. Зачитывают вслух и объясняют соответствующие отрывки из Торы и Мидрашим. Этот этап начинается с известной песни «Ма ништана» (Чем отличается), которая содержит четыре вопроса. В завершение Магиды читают первую часть молитвы «Галель» и благословение Исхода из Египта. Облокотившись, выпивают второй бокал вина.

**6. Рахца (омовение рук)** На этот раз при омовении рук произносят благословение, как и положено перед употреблением хлеба (в этом случае – мацы).

**7. Моци-Маца (благословение мацы)** Над верхним и нижним куском мацы произносят сперва благословение «Амоци леhem мин аарец», затем – благословение о заповеди есть мацу.

**8. Марор (горькая зелень)** Берут с блюда марор, макают его в харосет и едят, произнося благословение.

**9. Корех (бутерброд)** В память об обычае, введенном ребе Гилелем, который клал марор между двумя пластинами мацы и съедал его, готовят бутерброд с мацой.

**10. Шульхан-орех (накрытый стол)** Наконец-то, как покажется многим, можно приступить к трапезе.

**11. Цафун (афикоман)** Раздают последнюю пластину мацы – афикоман. По традиции это последнее, что едят во время Седера.

**12. Барех (молитва после еды)** Теперь произносят благодарственное благословение после еды. Облокотившись, выпивают третий бокал вина. После этого открывают двери и наполняют бокал для пророка Элиягу.

**13. Молитва «Галель»** Произносят вторую часть молитвы «Галель». Облокотившись, выпивают четвертый бокал вина.

**14. Нирца** В завершение вечера обычно поют традиционные пасхальные песни.

*Хаг Песах sameax! С праздником Песах!*

# VERANSTALTUNGEN

## JÜDISCHES GEMEINDE

Gemeindehaus Fasanenstraße 79–80  
10623 Berlin | T 880 28-0

- Di 1** **Jüdischer Liederchor**  
18.00 Proben jeden Dienstag 18.00 | Репетиции по вт.
- Mo 28** **Gedenkveranstaltung zum Jom Haschoa und 82. Jahrestag des Aufstandes im Warschauer Ghetto**  
19.00 Großer Saal. Eintritt frei

## BIBLIOTHEK

Gemeindehaus Fasanenstraße 79–80  
10623 Berlin | T 880 28 241

- Di 29** **Buchvorstellung Leonid Berezin.** Леонид Березин  
15.00 – Презентация книги «От Невы к Шпрее». Eintritt frei. Вход бесплатный

## FAMILIENZENTRUM »ZION«

Oranienburger Straße 31, 10117 Berlin  
zion@jg-berlin.org, T 0151-744 82 619, 0151-744 82 620,  
030-880 28 121, 030-970 058 51 | Информация о месте  
проведения мероприятий у руководителей клубов

- Di 1** **Klub Kiew & Freunde.** «В преддверии праздника Песах» Отв. А. Годик. Мифгаш  
16.00
- Di 1** **FZ Zion.** «Великие флорентийцы эпохи Ренессанса». Вед. А. Леус. Gemeindehaus, Fasanenstraße. Вход 5€  
18.00
- Mi 2** **Rückengymnastik.** Ведет врач спортивной медицины, физиотерапевт. Занятия в режиме Zoom (+ 9.4., 23.4., 30.4., 7.5.)  
9.45
- Mi 2** **Klub Moskau.** Дуэт «Беата и Алексей» с музыкальной программой «Идишкайт». Мифгаш  
16.00
- Do 3** **Literatursalon.** Знакомство с произведениями авторов и их обсуждение. Отбор материала для Сборника №8. Организационные вопросы. Ком. 314  
16.00
- Do 3** **FZ Zion.** Современные танцы. Gemeindehaus, Fasanenstraße (+10.4., 24.4., 8.5.)  
17.00
- Fr 4** **FZ Zion.** Студия изобразительного искусства. Рисование. Вед. М. Красновская. Ком. 217 (+ 11.4., 25.4., 2.5.)  
10.30
- So 6** **FZ Zion.** Группа народных танцев для взрослых. Ком. 414 (+4.5., 11.5.)  
14.00
- So 6** **Mishpacha.** «Встречаем праздник Песах. История исхода евреев из Египта». Отв. Н. Риер. Мифгаш  
14.00
- So 6** **FZ Zion.** Экскурсия в Gemäldegalerie: «Von Odessa nach Berlin». Вед. А. Леус. Количество мест ограничено. Только по предварительной записи. Тел.: 030 970 05 851. Входной билет + 2€  
16.00

- So 6** **FZ Zion.** Die Choreografin Angelika lädt Kinder und Eltern zu einer offenen Unterrichtsstunde im israelischen Tanz ein. Хореограф Ангелика приглашает детей и их родителей на открытый урок по классу израильского танца. Gemeindehaus, Fasanenstraße  
16.00
- Mo 7** **Frauenklub.** «Еврейская Пасха. История и традиции праздника». Вед. Л. Рахамимова  
12.00
- Mo 7** **Klub Dnepr.** «В преддверии праздника Песах». Вед. А. Годик. / Музыкальная часть: поет П. Фельдман. Мифгаш  
16.00
- Di 8** **Klub Odessa.** «Песах – праздник в память об исходе из Египта». Вед. И. Пикман. / Поет Беата Фалькович. Мифгаш  
16.00
- Mi 9** **Klub Leningrad.** «Песах в наших сердцах». Вед. С. Гольдберг. / «Михаил Булгаков и власть». Вед. Л. Кноринг. Мифгаш  
16.00
- Mi 9** **Klub Kiew & Freunde.** Экскурсия с Е. Ремпель: Даниель Либескинд, мост Голды Меир, дом Инвалидов, Шарите и многое другое! Информация по тел.: 0159 019 683 55  
16.00
- Do 10** **Café Balagan.** «Песах - исход из Египта, или время рождения еврейского народа». Вед. Н. Буравчук. Мифгаш  
16.00
- Do 10** **Literatursalon.** В преддверии праздника Песах. Отв. Л. Яновская. Ком. 314  
16.00
- Fr 11** **FZ Zion.** Экскурсия в Gemäldegalerie: «Великие флорентийцы эпохи Ренессанса». Вед. А. Леус. Количество мест ограничено. По предварительной записи: 030 970 05 851. Стоимость: входной билет + 2€  
12.00
- Di 22** **Klub Odessa.** Песни на идиш. Мифгаш  
16.00
- Mi 23** **Klub Leningrad.** «Восстание в Варшавском гетто». Вед. А. Витзон. / «Собрания великих произведений искусств в галерее Уффици». Вед. С. Гольдберг. Мифгаш  
16.00
- Do 24** **Literatursalon.** Знакомство с произведениями авторов и их обсуждение. Отбор материала для Сборника №8. Организационные вопросы. Ком. 314  
16.00
- So 27** **FZ Zion.** Однодневная экскурсия в сказочный городок Райнсберг. Отправление RE в 09:12! Встреча на станции Charlottenburg на перроне 2, у билетного аппарата. В дороге – 2 часа с одной пересадкой. Только по предварительной записи. Стоимость: экскурсия 7,-; проезд 6,60 (билет выходного дня), музей 10,- (без Berlinpass)  
08.50
- So 27** **FZ Zion.** Группа народных танцев для взрослых. Ком. 414  
14.00
- Mo 28** **Frauenklub.** Стихи и проза. Вед. Бронислава Фурманова  
12.00
- Mo 28** **FZ Zion.** Дискуссионный клуб. «Конец галута» Вед. Д. Призамд. В помещении «Seniorentreff», Gemeindehaus, Fasanenstr. 79-80, 10623, Berlin  
17.00

- Mi 30** **Klub Moskau.** «Песах – вкус свободы». 16.00  
Вед. В. Скурина. | Великий Гайнд, «Папаша Гайнд».  
Вед. Е. Каминская. Мифгаш
- So 4.5.** **Mishpacha.** Ко дню независимости Израиля. 14.00  
Отв. Н. Риер. Мифгаш
- Mo 5.5.** **Frauenklub.** Rezepte наших бабушек 12.00
- Di 6.5.** **Klub Kiew & Freunde.** «Виват Израиль! Да будет 16.00  
мир и свет в твоих окнах!» Отв. Е. Прокопец. Мифгаш
- Mi 7.5.** **Klub Moskau.** «Голос, ставший историей». Вед. Р. 16.00  
Линде. | Победа в стихах и в песнях. Р. Линде. Мифгаш
- Do 8.5.** **Klub Dnepr, Café Balagan.** Возложение цветов к 12.00  
памятнику воинам, погибшим во второй мировой войне. Встреча у Бранденбургских ворот
- Do 8.5.** **Literatursalon.** Знакомство с произведениями 16.00  
авторов и их обсуждение. Отбор материала для Сборника №8. Организационные вопросы. Ком. 314
- Fr 9.5.** **FZ Zion.** Студия изобразительного искусства. 10.30  
Рисование. Вед. М. Красновская. Комн. 217
- So 11.5.** **FZ Zion.** Экскурсия в Alte Nationalgalerie: «Древняя 16.00  
Греция» Вед. А. Леус. Количество мест ограничено. Только по предварительной записи. Тел.: 030 970 05 851. Входной билет + 2€

## JÜDISCHE VOLKSHOCHSCHULE

Fasanenstr.79–80 | T 880 28 265 | Kurse: www.jvhs.de

- Di 1** **Georg Haberland.** Legendärer Baunternehmer 19.00  
Berlins. Vortrag Prof. Dr. Wolfgang Schäche in der Reihe »Vergessene jüdische Architekten in Berlin« , Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin, Repräsentantensaal, 8,-/10,-
- Di 8** **Leo Nachtlicht.** Vortrag David Pessier in der Reihe 19.00  
»Vergessene jüdische Architekten in Berlin« , Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin, Repräsentantensaal. 8,-/10,-
- Mi 9** **Filmpremiere: Antisemitismus erkennen – von den 19.00  
Wurzeln bis in die digitale Welt.** Im Anschluss diskutieren Levi Salomon, Nicholas Potter und Sigmound Königsberg. Gemeindehaus Fasanenstr. 79-80, Kleiner Saal. Eintritt frei

## JUGENDZENTRUM OLAM

Joachimsthaler Str. 13 | 10719 Berlin | Hinterhaus  
2. Etage | T (030) 887 188 90

- So** Sonntags (6.4., 27.4.)  
10.30 **Frühkindliche Entwicklung** (ab 3 J., mit Anmeldung)  
13.00 **Peuloth & Chugim** für alle von 6 bis 13 (bis 17 Uhr)  
14.30 **Peuloth** für alle ab 14 Jahren (bis 17 Uhr)
- Mo** Montags (7.4., 28.4.)  
16.30 **Tischtennis** (ab 8 J., in Kooperation mit Makkabi)

- Mi** Mittwochs (9.4., 30.4.) – mit Voranmeldung  
16.30 **Gesangs- und Tanzensemble Tumbalaika** ab 7 J.  
16.30 **Kunstwerkstatt** mit Krassimir ab 6 J.

- Do** auf Anfrage  
**Bat Mitzvah Club.** 1x im Monat 18– 19.30, 11-13 Jahre, Synagogenübergreifend)  
**Ferienworkshop** im Jugendzentrum  
**Hausaufgabenbetreuung/Nachhilfe**

*TTS Vorschulprogramm @ Juze Olam (ab 3 J.)*  
Tel: 030/ 448 21 53; 0172/305 80 72

- Di** Dienstags (1.4., 8.4., 29.4.)  
16.00 **Mathematik:** Entwicklung des logischen Denkens  
17.00 **Bildende Kunst.** Jüdische Traditionen, Malen, Origami, Basteln, Handarbeit
- Do** Donnerstags (3.4., 24.4.)  
16.00 **Ästhetische Erziehung.** Zeichnen und Malen  
17.00 **Play and learn English.** Kinder verschiedenen Alters
- So** Sonntags (6.4., 27.4.)  
10.00 **Meine kleine Tora,** Hebräisch Kurs für Kinder.  
10.40 **Sprachentwicklung.** Lesenlernen auf spielerische Weise mit jüdischen Themen und Festen  
11.15 **Bildende Kunst.** Jüdische Traditionen, Malen, Origami, Basteln, Handarbeit  
12.25 **Liedtheater,** musik. Erziehung, Lieder für jüdische Feiertage zum Mitsingen, mit Bella Bairamova, Nikolaj Kurenkov

*Kesher Bejn Dorot – Generationsverbindendes Programm TTS @ Jugendzentrum Olam*

- Di 1** **Bilinguale Literaturwerkstatt:** Lesung und Musik. 16.00  
Mod. Dr. N. Gaydukova
- Di** Dienstags (1.4., 8.4., 15.4., 22.4., 29.4.)  
19.10 **Badminton für Erwachsene** (Wahlfach). Turnhalle Oranienburger Str. 29
- Mi 2** **Pessachtreffen:** Kennenlernen des Ablaufs 1. Seder. 16.00  
Konzert der Kinder der Talmud-Thora-Schule zum Pessachfest  
17.00 **Film »Exodus«** - Zeit unserer Befreiung. LBH. Herbartstraße 26
- Do 3** **Kinoklub:** Die bulgarischen Juden, weltbekannte 17.00  
Namen: Der Komponist und Jazzmusiker Milcho Leviev. Посвещается спасению болгарский Евреев в BOB. Voranmeldung: 0172/3058072
- Do** Donnerstags (3.4., 10.4., 17.4., 24.4.)  
19.00 **Badminton für Erwachsene** (Wahlfach) Turnhalle Oranienburger Str. 29
- So** Sonntags (6.4., 27.4.)  
10.00 **Kindertanzgruppe »Lezginka«** (6-12 J; Wahlfach)  
11.00 **Jüdisches Tanzensemble »Kaukasus«** (Mädchen, Jungen ab 13 J.; Wahlfach)  
13.00 **Kinder- und Jugendsportgruppe Badminton,** Turnhalle Oranienburger Str. 29 (Wahlfach), 0172/305 80 72  
13.10 **Badminton für Erwachsene** (Wahlfach) Turnhalle Oranienburger Str. 29

# VERANSTALTUNGEN

- So 6** **TTS Kinderausstellung** in JZ Olam Pessach: Kinderarbeiten aus Papier und Farbe  
11.00  
12.00 **Zmirot schel Pessach** zum Mitsingen: Moderation/ musikalische Begleitung I. Bairamova und N. Kurenkov  
14.00 **Besuch der Gemäldegalerie:** »Von Odessa nach Berlin – Europäische Malerei des 16. bis 19. Jahrhunderts«; mit Voranmeldung
- Mo** Montags (74., 214., 284.)  
18.00 **Frauenstudio für jüdischen orientalischen Tanz.** (Wahlfach.) LBH, Herbartstraße 26
- Di 8** **Eltern Klub:** Die Geschichte der Tradition - Mitzwa:  
16.16 »Auf der Suche nach Chamez«
- Sa 12** **Erew Pessach:** 1. Seder in der Synagoge Joachimstah-  
8.00 ler Str. 13
- Do 24** **Kinderausstellung:** »Schabbatkerzen und Challot«.  
18.00 JZ Olam
- So 27** **»Der Künstler und das Kind«** – mit Felix und Frank  
11.00 Stella. Мистецтво: майстер художник і дитина (auf  
Ukrainisch)
- Mi 30** **Jom HaSikaron** und Jom Ha'atzmaut, Israels  
16.00 Unabhängigkeitstag – Tag des Staates Israel  
17.00 **Film:** « День рождения государства Израиль». LBH, Herbartstraße 26
- Lev Leachim:** Krankenbesuche (auf Anfrage)

## PROJEKT »IMPULS«

T 880 28-404, 0163-74 34 744, Dr. Svetlana Agronik  
svetlana.agronik@jg-berlin.org

- Mi 2** **Theatergruppe** der JGZB. Michail Milmeister, Regie;  
14.00 Evgeni Lauk, Klavier. Proben (Mi + Fr 14-18.00 + So  
12-16.00), Oranienburger Str. 29
- Do 3** **Gedächtnistraining** mit Anastasia (Russ.). Трениров-  
12.00 ка памяти, концентрация внимания, логические  
задачи, игры. Fasanenstr. 79-80 (Do 12-13.00). T. 0163  
74 34 744
- So 6** **Wanderung** mit Nikita & Mila, 7 bzw. 10 oder 16 km zu  
11.00 Fuß. Am Tegeler Fließ. Hermsdorfer See. Kostenlos.  
Поход на полдня. Пикник в лесу. Озеро - Берлинс-  
кая стена - Памятник «Сталинский газон». Бесплатно!  
Treff/Сбор: S1/S26 Waidmannslust. Tel. 015732116233
- Mo 7** **Jüdische Tänze** mit Nelly (Deutsch). Frauengruppe.  
18.00 Fasanenstraße 79-80 (18–19.30 Uhr). Anmeldung: 0163 74  
34 744
- Di 8** **Kochkurs** mit Julia Mostova-Schwartz zu Pessach  
18.30 (Russ./Dt.). Традиционные блюда на Песах. Дегуста-  
ция. 8/5€ mit Verkostung und Glas Wein. Seminarraum,  
Oranienburger Straße 29 Anmeldung: 0163 74 34 744
- Do 10** **Ethnologisches Museum** mit Anna Leus: »Afrika«.  
12.00 Экскурсия с А. Леус по Этнологическому музею:  
«Африка» (5€). Встреча у касс Humboldt Forum,  
Schloßplatz 1. Запись по т. 0163 74 34 744

- Mi 23** **Andrei Plakhov**, Buchpräsentation. Из цикла  
18.30 «Звездная дорожка»: Катрин Денев. Кинокритик А.  
Плахов представляет свою новую книгу «Денев».  
Легенда, француженка, блондинка, красавица и  
чудовище... Воспоминания о встречах со звездой.  
За чашкой чая. Fasanenstr. 79-80. Билеты (15/10/5€): T.  
0163 74 34 744
- Fr 25** **Stadtführung** mit Svetlana. Rund um die Neue  
12.00 Synagoge. Экскурсия: «Вокруг Новой синагоги».  
Еврейские места и другие достопримечательности.  
Бесплатно! Сбор у входа в Новую синагогу,  
Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin. T. 0163 74 34 744
- So 27** **Stadtführung** durch das Bayerische Viertel mit Elena  
12.00 Keglina. Экскурсия: «Пешком! Берлин, Баварский  
квартал. Имена и судьбы: А. Эйнштейн, Э. Фромм,  
Г. Хаберланд, Б. Уайлдер и многое другое (5€).  
Сбор: U7 Bayerischer Platz, на платформе. T. 0176 48  
36 51 34
- So 27** **Jüdische Tänze** für Anfänger mit Amalya (Deutsch).  
17.00 Fasanenstraße 79-80. Anmeldung: T. 0163 74 34 744
- So 27** **Konzert Elena Bregman**, Klavier & Special Guest.  
18.00 Zum Geburtstag der Pianistin: Mendelssohn,  
Schumann, Chopin, Rachmaninow. Концерт к дню  
рождения пианистки Елены Брегман. Großer Saal,  
Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin. Karten (15/10/8€):  
T. 0163 74 34 744, svetlana.agronik@jg-berlin.org
- Mo 28** **Nata Merenkova** и ее кинолекторий. О режиссере  
18.00 Скотте Маршалле, США, его актерах и фильмах на  
еврейскую тематику, в т.ч. комедии «Не уступить  
Шнейнам». Seminarraum, Oranienburger Str. 29, 10117  
Berlin. T. 0163 74 34 744
- Mo 28** **Jüdische Tänze** mit Amalya ( Deutsch). Frauengrup-  
18.00 pe. Fasanenstraße 79-80, 10623 Berlin. Anmeldung:  
T. 0163 74 34 744
- Mi 30** **Kosmos Blauer Reiter** von Kandinsky bis Campen-  
12.00 donk, mit Anna Leus. Экскурсия с А. Леус по новой  
выставке: «Космос художников группы 'Синий  
всадник'» (7€). Встреча у касс Gemäldegalerie/  
Kupferstichkabinett. Запись по т. 0163 74 34 744
- So 4.5.** **Wanderung** mit Nikita & Mila, ca. 15 km. Naturschutz-  
10.50 gebiet Löcknitztal, Grünheide, Fangschleuse – das  
romantische Tal entlang der Löcknitz und zurück.  
Picknick am See. Kostenlos. Treff/Сбор: Bhf. Friedrich-  
str., DB-Information. T. 0163 74 34 744
- Mo 12.5.** **Konzert »Vom Stetl nach Buenos-Aires«.** Alexander  
18.30 Paperny, Balalaika, Hamburg & Vladimir Fridman,  
Gitarre, Washington: Transatlantic Duo/Дуэт  
«ТрансАтлантик». Fasanenstraße 79-80, 10623 Berlin.  
Karten (15/10/8€): T. 0163 74 34 744

## TRADITIONSCLUB »MASSORET«

Fasanenstraße 79–80 | T 880 28-245

- So 6** **Humor.** Вечер юмора. Петр Фельдман  
15.00
- So 13** **Pessach.** G. Gasanov. Musikalische Begleitung.  
15.00
- So 20** **Vortrag.** Елена Глесс. Лекция «Незабываемые  
15.00 мелодии нашей молодости»
- So 27** **Konzert.** Михаил Сапожников. Популярные  
15.00 мелодии

## WISSENSCHAFTLICHE GESELLSCHAFT

Oranienburger Straße 31, Zi. 311

- Mi 2** **Seminarreihe** »Deutsches Sprachbild der Welt vor  
14.00 russischem Hintergrund«. (+ 9., 23.4.), Raum 108,  
Dr. Y. Scheyman. Anmeldung: 030 605 093 44
- Do 3** **Mathematikvorlesung.** »Замощения плоскости и  
19.00 мусульманские орнаменты«. Referent Dr. E. Shiraeв.  
Seminarraum, Oranienburger Str. 29
- So 6** **Biologie, Genetik.** Konsultationen für Gymnasiasten  
(+ 27.4.) mit V. Kochergin. Anmeldung: T. 030 236 271 32
- Fr 11** **Beratung in Schul-Chemie** für Gymnasiasten. (+  
25.4.). T. Solomasova. Anmeldung: T. 030 605 093 44
- Di 29** **Sitzung** des Vorstands und der aktiven Mitglieder der  
15.00 WiGB. Raum 108, Oranienburger Str. 29

## SONSTIGES

- Mi 2** **Happy Birthday, Hans Rosenthal!** Zum 100. Geburts-  
18.00 tag. Adriana Altaras spricht mit den Kindern von Hans  
Rosenthal und seinem Weggefährten Reinhard Stein.  
Theresia Ziehe, Kuratorin für Fotografie gibt Einblicke  
in die umfangreiche Museumssammlung zu Hans  
Rosenthal. 6./-3.- Blumenthal Akademie, Fromet-und-  
Moses-Mendelssohn-Platz 1, 10969 Berlin
- Mi 2** **Tilla Durieux und das Exil deutschsprachiger**  
19.00 **Schauspielerinnen in der Schweiz.** Förderkreis  
Denkmal für die ermordeten Juden Europas; Jüdi-  
sches Gemeindehaus, Fasanenstr. 79-80, 10,-
- Fr 4** **Angst vor Liebe? Eine poetisch-musikalische**  
19.30 **Reise über Heimat und Migration** – mit Gidi Farhi  
& Mati Shemoelof. 20,-/10,- Ticketmaster.de + AK. Das  
jüdische Kulturschiff MS Goldberg, Havelufer an der  
Dischinger Brücke/Ruhlebener Str., 13581 Berlin
- Di 8** **Antisemitismus erkennen. Symbole, Codes und**  
18.00 **Parolen.** Informationsveranstaltung des Projekts  
»Regishut – Sensibilisierung zu Antisemitismus in der  
Berliner Polizei«. Berliner Landeszentrale für politische  
Bildung, Revaler Str. 29, 10245 Berlin, Anmeldung: gcjz.  
berlin@t-online.de, 030-821 6683, Eintritt frei

**Fr 11** **Ein Versteck unter Feinden.** Die Geschichte von  
19.30 zwei jüdischen Schwestern im Widerstand. Mit Jalda  
Rebling. 20,-/10,- ticketmaster.de + AK. Das jüdische  
Kulturschiff MS Goldberg, Havelufer an der Dischinger  
Brücke/Ruhlebener Str., 13581 Berlin

**Sa 12** **»Da bin ich, öffne zögernd Deine Tür«. Trotter**  
19.30 **singt Erich Mühsam.** 20,-/10,- ticketmaster.de + AK.  
Das jüdische Kulturschiff MS Goldberg, Havelufer an  
der Dischinger Brücke/Ruhlebener Str., 13581 Berlin

**Fr 18** **Best of Klezmer I: Goldenes Jeruschalajim.**  
19.00 20,-/18,- Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollern-  
damm 177, 10713 Bln, Karten: 0176/72261305,  
karten@djthe.de

**Sa 19** **Special zum 100. Geburtstag von Ephraim Kishon.**  
18.00 25,-/18,-. Deutsch-Jüdisches Theater im Coupé  
Theater, Hohenzollern-damm 177, 10713 Bln, Karten  
25,-/18,-; 0176/72261305, karten@djthe.de

**So 20** **Best of Klezmer II: Shpil, Klezmer, shpil** 20,-/15,-  
19.00 Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzollern-damm 177,  
10713 Bln, Karten: 0176/72261305, karten@djthe.de

**Do 24** **Adriana Altaras.** Besser allein als in schlechter Gesell-  
19.00 schaft. Meine eigensinnige Tante. Musik: Jakub Sawicki,  
Piano. Markgrafenstraße 88, Kreuzberg. Eintritt frei,  
Spenden gern. Anmeldung erbeten:  
info@eberhard-ossig-stiftung.de

**Fr 25** **Israeltag in Berlin.** Wittenbergplatz neben dem  
15.00 KaDeWe. Eintritt frei. gcjz.berlin

**Fr 25** **Shemesh Sounds: Joy & New Beginnings**  
19.30 Oskar Adiniaev (E-Gitarre), Lior Sklarski (Klavier) & Ben  
Steiert (Bass) bringen Klänge von Klezmer bis »Jewish  
Pop« auf die Bühne. 20,-/10,- ticketmaster.de + AK. Das  
jüdische Kulturschiff MS Goldberg, Havelufer an der  
Dischinger Brücke/Ruhlebener Str., 13581 Berlin

**Sa 26** **Ephraim Kishon: Die beste Ehefrau von allen und**  
19.00 **ICH.** 20,-/15,-. Deutsch-Jüdisches Theater, Hohenzoll-  
ern-damm 177, 10713 Bln, Karten: 0176/72261305, karten@  
djthe.de

**Sa 26** **Untergetaucht. Wie die junge Berlinerin Marie**  
19.30 **Jalowicz die Nazis überlebte.** Mit Dr. Herrmann  
Simon. 20,-/10,- ticketmaster.de + AK. Das jüdische  
Kulturschiff MS Goldberg, Havelufer an der Dischinger  
Brücke/Ruhlebener Str., 13581 Berlin

**Di 29** **Jom Ha Sikaron.** Die Botschaft des Staates Israel und  
19.00 die Jüdische Gemeinde zu Berlin gedenken der  
gefallenen Soldaten und der Opfer des Terrorismus.  
Anmeldung über den QR-Code auf der Rückseite des  
Heftes. Der Ort der Zeremonie wird Ihnen dann  
separat mitgeteilt.

## ПРОЩАЙ, ТРЕЙЧКЕ! ДОБРО ПОЖАЛОВАТЬ, БЕТТИ КАЦ!

Иногда для достижения небольших изменений требуется большая выдержка. Например, потребовалось около 20 лет, чтобы переименовать улицу, названную в честь одного из самых влиятельных антисемитов имперской эпохи. Речь идет об улице Трейчкештрассе в берлинском районе Штеглиц-Целендорф, названной в честь историка Генриха фон Трейчке, который спровоцировал берлинскую полемику об антисемитизме и является автором фразы: «Евреи – наше несчастье!». Эта фраза красовалась на каждом выпуске антисемитской подстрекательской газеты «Der Stürmer» («Штурмовик») и на знаменах нацистских штурмовых отрядов СА.

Влияние этой фразы сохраняется по сей день. Только с одним небольшим изменением: вместо «евреи» теперь говорят: «Израиль – наше несчастье!». Друзьям ХАМАС этот лозунг очень по душе. Когда 8 января 2025 г. в комитет по образованию и культуре Собрания депутатов р-на Штеглиц-Целендорф обсуждали название улицы, на заседание в качестве экспертов пригласили д-ра Феликса Кляйна, уполномоченного Федерального правительства по вопросам еврейской



© gazette-berlin.de

жизни в Германии и борьбы с антисемитизмом, и Зигмунта Кёнигсберга, уполномоченного Еврейской общины Берлина по борьбе с антисемитизмом.

Уже одно это свидетельствует о том, что значение данного вопроса выходит далеко за пределы района. Д-р Кляйн объяснил, что общественное признание улицы, названной в честь Трейчке, приводит к легитимации антисемитизма в повседневной жизни сегодня. З. Кёнигсберг отметил, что столица Германии чувствует человека, позиция которого в конечном счете узаконивает убийство шести миллионов евреев, и подчеркнул, что отказывается верить в то, что кто-то захотел бы жить на улице под названием «Евреи – наше несчастье».

И вот, наконец, 22 января 2025 г. на Собрании депутатов р-на Штеглиц-Целендорф было единогласно принято решение переименовать улицу Трейчкештрассе. Впредь она будет называться Бетти Кац-штрассе. Кто такая Бетти Кац? Она родилась в Познани в 1872 г., была учительницей, а с 1926 г. работала директором «Еврейского дома для слепых» на Врангельштрассе в Штеглице, в котором проживало до 50 человек. В 1941 г. ее вместе со всеми жильцами дома заставили переехать в «Еврейский дом для слепых и глухонемых» в Вайсензее. В 1942 г. ее депортировали в концлагерь Терезиенштадт, где она и умерла от лишений в 1944 г.

bis zum  
30. April  
2025

BAND FÜR MUT UND VERSTÄNDIGUNG 2025

# COURAGE? AUSGEZEICHNET!

Bündnis für Mut und Verständigung  
Engagement gegen Rassismus und Gewalt

Jetzt  
Vorschlag  
senden

Kennen Sie Menschen oder Gruppen, die sich aktiv für Gerechtigkeit einsetzen, gegen Rassismus kämpfen und Verantwortung übernehmen? Dann geben Sie ihnen die Anerkennung, die sie verdienen, für ihr Engagement und ihre Zivilcourage!

Schlagen Sie uns Ihre Favoriten vor:  
**vorschlag-band.de** oder an  
**vorschlag@band-mut-verstaendigung.de**.  
Eine kurze Begründung genügt.  
Wir freuen uns auf Ihre Vorschläge!

## GOOD BYE TREITSCHKE – WELCOME BETTY KATZ!

Manchmal braucht man wirklich einen langen Atem, um kleine Änderungen zu erreichen. So brauchte es rund 20 Jahre, um eine Straße, die nach einem der einflussreichsten Antisemiten der Kaiserzeit benannt war, einen neuen Namen zu geben.

Die Rede ist von der Treitschkestraße im Bezirk Steglitz-Zehlendorf, benannt nach Historiker Heinrich von Treitschke, der den Berliner Antisemitismus-Streit auslöste und Urheber des Satzes: »Die Juden sind unser Unglück!« ist. Dieses Satz stand auf jeder Ausgabe der antisemitischen Hetzschrift »Der Stürmer« und prägte Transparente der SA.

Die Wirkmacht dieses Satzes reicht bis heute. Nur mit einer kleinen Änderung: Statt Juden heißt es »Israel ist unser Unglück!«. Hamasfreunde sind von ihm sehr angetan.

Als der Ausschuss für Bildung und Kultur der BVV Steglitz-Zehlendorf am 8.1.2025 über den Straßennamen beriet, waren sowohl Dr. Felix Klein, Beauftragter der Bundesregierung für jüdisches Leben in Deutschland und den Kampf gegen Antisemitismus als auch Sigmount Königsberg, Beauftragter der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gegen Antisemitismus, als Experten zur Beratung eingeladen. Alleine dies zeigte, dass die Entscheidung weit über den Kiez hinausreichen würde. So führte Klein aus, dass die Akzeptanz einer Straße, die nach Treitschke benannt ist, zur Legitimierung des heutigen Alltagsantisemitismus führe und Königsberg merkte an, dass die Hauptstadt Deutschlands einen Mann ehre, der in letzter Konsequenz die Ermordung von sechs Millionen Jüdinnen und Juden legitimiert hat. Er könne und wolle sich nicht vorstellen, dass irgendjemand in einer »Die-Juden-sind-unser-Unglück-Straße« wohnen möchte.

So kam es, dass letztendlich am 22. Januar 2025 die BVV Steglitz-Zehlendorf einstimmig entschied, dass die



© stolpersteine-berlin.de

Treitschkestraße künftig Betty-Katz-Straße heißt.

Wer war Betty Katz? Betty Katz, 1872 in Posen geboren, war Lehrerin und arbeitete seit 1926 als Direktorin des Jüdischen Blindenheims in der Steglitzer Wrangelstraße, wo bis zu 50 Personen lebten. 1941 musste sie, mit allen Bewohnern, zwangsweise in das »Jüdische Blinden- und Taubstummenwohnheim« in Weißensee umziehen. Von dort aus wurde Betty Katz 1942 nach Theresienstadt deportiert, wo sie 1944 an den Folgen der KZ-Haft starb.



Lampari Vertriebs GmbH

KOSCHERE LEBENSMITTEL  
**LAMPARI**

### Israelische Spezialitäten

Geflügel & Rindfleisch  
Würstchen & Gefilte Fisch

### Israelische Weine

Spirituosen & Kaffee  
Matzen

*Pessach sameach!*

Mo-Do 9-18 Uhr | Fr 9-16 Uhr  
Damaschkestraße 31 | 10711 Berlin | T 030 3101 9680 | info@lampari.de  
U7 Adenauerplatz, Wilmsdorfer Straße | Bus M19, M29 Lehniner Platz

## APRIL 2025 DAS JÜDISCHE KULTURSCHIFF MS GOLDBERG

~ Fr 4. April, 19.30 Uhr

### Gidi & Mati: Angst vor Liebe?

Eine poetisch-musikalische Reise über Heimat und Migration. Der Multiinstrumentalist Gidi Farhi schöpft seine Inspiration aus der Musiktradition des sephardischen Erbes sowie aus den Klängen der Türkei, Argentiniens, Israels und der internationalen Klanglandschaft Berlins. In Mati Shemoelofs Texte fließen das reiche Erbe aus Bagdad, Syrien, Iran und Israel ein. Gemeinsam erschaffen sie eine Welt, in der Worte und Klänge zu einem grenzenlosen Raum verschmelzen – ohne Pässe und Identitätskarten, aber voller Emotion und poetischer Dialoge.

~ Sa 12. April, 19.30 Uhr

### Trotter singt Erich Mühsam:

»Da bin ich, öffne zögernd Deine Tür!« \_Mit seiner Auswahl von 15 neu vertonten Gedichten aus Mühsams Schaffen hat der Musiker Ralf »Trotter« Schmidt ihm ein würdiges Denkmal gesetzt. Freiheit, Rebellion und Antifaschismus paaren sich mit Themen wie Einsamkeit, verschränkter Liebe und sexuellen Abenteuern. Trotter und seine Musiker bewegen sich von Blues, rockigen Balladen über Folk mit Jazzelementen bis hin zur Anlehnung an Arbeiterhymnen und bereiten dem Publikum ein abwechslungsreiches, genussvolles Erlebnis.

~ Fr 11. April, 19.30 Uhr

### Jalda Rebling: »Ein Versteck unter Feinden«

\_Roxane von Iperens Roman ist ein Weltbestseller. Er erzählt die Geschichte der Schwestern Lin und Janny, die unter den Augen der niederländischen Kollaborateure ein Sommerhaus mieteten, in dem verfolgte Juden Zuflucht und neue saubere Papiere fanden und illegale Hauskonzerte stattfanden. Im Sommer 1944 wurden sie verraten und von Westerbork über Auschwitz nach Bergen-Belsen deportiert, wo sie Anne und Margot Frank wiedertrafen. Lin und

Janny wurden am 15. April 1945 befreit. Lin Jaldati wurde eine berühmte Interpretin jiddischer Lieder in der DDR. Ihre Tochter, die Chasanit Jalda Rebling, erzählt 80 Jahre nach der Befreiung ihrer Mutter und Tante ihre Geschichte und singt ihre Lieder.

~ Fr 25. April, 19.30 Uhr

### Shemesh Sounds: Joy & New Beginnings

\_Oskar Adiniaev (E-Gitarre), Lior Sklarski (Klavier) und Ben Steiert (Bass), Nachwuchstalente mit Herz und Energie, bringen jüdische Klänge von Klezmer bis »Jewish Pop« auf die Bühne – mal mitreißend, mal gefühlvoll, aber immer voller Leben. Jede Melodie trägt eine Geschichte, jeder Ton ein Gefühl. »Shemesh Sounds« lässt Tradition und Moderne aufeinandertreffen und lädt auf eine klangvolle Reise ein, die die Vergangenheit ehrt und die Zukunft feiert.

~ Sa 26. April, 19.30 Uhr

### Hermann Simon: »Untergetaucht. Wie ein junge Berliner Jüdin die Nazis überlebte«

Die Verhaftung durch die Gestapo steht unmittelbar bevor. Marie ist 20 Jahre alt und taucht unter. Erst spät erzählt sie erstmals was es hieß, sich drei Jahre lang Tag für Tag in Nazi-Berlin durchzuschlagen... Jede Zeile ein Zeugnis dafür, wie dicht Gut und Böse, Zufall und Plan, beieinander liegen. Ihr Sohn, der langjährige Direktor der Stiftung Neue Synagoge Berlin – Centrum Judaicum, Hermann Simon, erzählt über Marie und ihr Buch »Marie Jalowicz Simon: Untergetaucht. Eine junge Frau überlebt in Berlin 1940–1945«.

### SPIELORT

Anlegestelle Havelufer Dischinger Brücke/Ruhlebener Str., 13581 Berlin (S/U Spandau)

**KARTEN** 20,-/10,-  
ticketmaster.de + Abendkasse  
goldberg-kulturschiff.de



JÜDISCHE  
VOLKSHOCHSCHULE  
BERLIN



## GEORG HABERLAND

Vortrag von Wolfgang Schäche in der Reihe  
»Vergessene jüdische Architekten in Berlin«

Di 1. April 2025 | 19 Uhr

Jüdische Gemeinde zu Berlin

Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin, Repräsentantensaal

Eintritt: 8,-/10,-

**Georg Haberland** (1861–1933) zählte zu den herausragenden Protagonisten des Berliner Baugeschehens in den prosperierenden Jahrzehnten vor und nach der Jahrhundertwende. Als Generaldirektor der Berlinischen Boden-Gesellschaft hatte er auf dem Bausektor einen signifikanten Beitrag zur Entwicklung der Stadt geleistet, als sie mit Vehemenz zur Weltstadt gedieh. Wie kaum ein anderer in dieser von Aufbruchstimmung und dynamischen Unternehmergeist erfüllten Zeit, schuf er die planerischen, baulichen wie infrastrukturellen Voraussetzungen für die Entstehung ganzer Stadtteile (wie das Bayerische Viertel sowie das Rheinische Viertel) und sorgte für deren systematische Bebauung. Der Vortrag sucht die wesentlichen Etappen Georg Haberland's Leben und Bauschaffen nachzuzeichnen.



### Prof. Dr. Wolfgang Schäche,

Architekt (BDA, DWB, DASL) und Bauhistoriker, Studium der Architektur in Berlin, Professor em. für Baugeschichte und Architekturtheorie an der Berliner Hochschule für Technik; zahlreiche Publikationen zur Architektur- und Stadtgeschichte des 19. und 20. Jahrhunderts sowie zur Architekturtheorie und Denkmalpflege.





JÜDISCHE  
VOLKSHOCHSCHULE  
BERLIN



## LEO NACHTLICHT

Vortrag von David Pessier in der Reihe  
»Vergessene jüdische Architekten in Berlin«

Di 8. April 2025 | 19 Uhr

Jüdische Gemeinde zu Berlin

Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin, Repräsentantensaal

Eintritt: 8,-/10,-

Leo Nachtlicht (1872–1942) begann seine Karriere als Architekt mit dem Bau gediegener Villen und Landhäuser sowie dem Entwurf von Innenausbauten. Vor allem in den 1920er-Jahren beschäftigte er sich aber auch mit dem pulsierenden Leben der Großstadt Berlin und entwickelte hierfür eine bemerkenswerte Ausprägung moderner Architektur mit eigenständiger Qualität. Sie kam am deutlichsten im 1928/29 errichteten »Gourmenia-Palast« zum Ausdruck, der u.a. Bezüge zur Art déco erkennen lässt. Der Vortrag gibt einen Einblick in das Werk des damals prominenten Architekten, dessen Atelier auch zu den begehrtesten Adressen für junge Berufsanfänger zählte.



**David Pessier**, Architekt und Bauhistoriker, Ausbildung zum Bauzeichner, Studium der Architektur in Berlin, Fachberater für Denkmalschutz, Dozent für Baugeschichte und Architekturtheorie an der Berliner Hochschule für Technik (2012–2020) und der Filmuniversität Babelsberg Konrad Wolf (seit 2012), Forschungen zur Geschichte und Theorie von Architektur und Städtebau, Schwerpunkt 20. Jahrhundert.



JÜDISCHE  
VOLKSHOCHSCHULE  
BERLIN



## Antisemitismus erkennen – von den Wurzeln bis in die digitale Welt

Filmpremiere und Gespräch

Mi 9. April 2025 | 19 Uhr

Jüdisches Gemeindehaus

Fasanenstraße 79–80 | 10623 Berlin

Kleiner Saal | Eintritt frei

Ein Dokumentarfilm, der Wissen schafft und zum Nachdenken anregt. Antisemitismus – ein Phänomen, das trotz jahrhundertelanger Weiterentwicklung und tiefer Verankerung in unserer Gesellschaft oft schwer zu greifen ist. Der Film »Antisemitismus erkennen – von den Wurzeln bis zur digitalen Welt« lädt ein zu einer aufschlussreichen Reise durch die über 2000-jährige Geschichte des Judenhasses und beleuchtet seine verschiedenen Facetten.

Speziell für die schulische und außerschulische Bildung konzipiert, bietet der etwa halbstündige Film Lehrenden und Lernenden eine wertvolle Grundlage für eine intensive Auseinandersetzung mit dem Thema.

Der Film greift auf die fundierte Expertise von Wissenschaftlern und Wissenschaftlerinnen zurück und vereint historische Analyse mit aktuellem Bild- und Videomaterial aus Feldbeobachtungen des Jüdischen Forums für Demokratie und gegen Antisemitismus (JFDA). So wird Antisemitismus in all seinen Erscheinungsformen und politischen Milieus authentisch dargestellt – von alltäglichen Vorurteilen bis hin zu wahnhaften Verschwörungsideologien.

Im Anschluss an die Filmvorführung diskutieren der Produzent **Levi Salomon**, der Journalist **Nicholas Potter** und **Sigmund Königberg**, der Antisemitismusbeauftragte der Jüdischen Gemeinde, über antisemitische Stereotype und die Auseinandersetzung mit Antisemitismus.

Abbildung: Schmiererei auf einer »Free Palaestina« Demo in Neukölln

## Современная хореография

Приглашаем детей (7-16 лет) для занятий танцами в стиле Hip-Hop, Jazz-Funk и Jazz Modern. Тренировки с чемпионкой Украины 2006 года, тренером чемпионов Европы по современным танцам



(Montags und Mittwochs ab 16.30)

Wir laden Kinder (7-16 Jahre) ein, Hip-Hop, Jazz-Funk und Jazz Modern zu tanzen.

☎ 030/970 05 851

Freitags  
10.30 - 12.00

Пятница  
10:30 - 12:00



## СТУДИЯ ИЗОБРАЗИТЕЛЬНОГО ИСКУССТВА

Рисование - это отличная возможность выразить себя, свои мысли и чувства с помощью красок.

Zeichnen ist eine großartige Gelegenheit, sich selbst, Ihre Gedanken und Gefühle mithilfe von Farben auszudrücken.

# שָׁלוֹם



Иврит для всех ·  
Ivrit für alle ·  
Mo-Fr 09 -13 Uhr

В семейном центре Сион открывается курс по изучению древнейшего языка – языка Торы, иврита. Курс будет доступен как в групповом, так и в индивидуальном формате.

Запись по телефону 970 05 851

Das Familienzentrum Zion bietet einen Kurs zum Lernen der ältesten Sprache der Welt an – der Sprache der Tora, Hebräisch. Der Kurs wird sowohl im Gruppen- als auch im Einzelunterricht angeboten.

Anmeldung unter 970 05 851

## ДЕТСКИЙ КЛЕЗМЕР ОРКЕСТР

При семейном центре «Сион» открывается первый в Берлине детский и юношеский оркестр клезмерской музыки под руководством Александра Винокурова, дирижёра и педагога по духовым инструментам (кларнет, саксофон и флейта).

Приглашаем детей в возрасте от 10 до 17 лет.

Для начинающих предусмотрены групповые подготовительные занятия.

Репетиции оркестра будут проходить по воскресеньям с 12:00 до 14:00 по адресу: Oranienburger Str. 31, 10117 Berlin (Комната 214).

Запись на собеседование по телефону: 0176 830 30 754.



Еврейская община г. Берлин  
Семейный центр Сион



Oranienburger Straße 31 · 10117 Berlin

☎ 970 05 851

zion@jg-berlin.org

# MEISTERKURS "JÜDISCHE TÄNZE FÜR KINDER AB 4 JAHRE" MIT ANGELIKA

Wenn Ihr Kind gerne tanzt und Sie ihm die israelische Musikkultur näherbringen möchten, warten wir auf Sie.

**Bitte an bequeme Kleidung und Schuhe denken.**

Die Eltern können gern zuschauen und mitmachen.

**SONNTAG**

**06. 16:00**

**APRIL**

DIE TEILNAHME IST KOSTENLOS.

DIE ANZAHL DER PLÄTZE IST

BEGRENZT, ALSO: SCHNELL

ANMELDEN!

T.: (030) 970 05 851

**JÜDISCHES GEMEINDEHAUS,  
FASANENSTRASSE 79-80, 10623 BERLIN**

## TANZFESTIVAL IN DER FASANENSTRASSE

*В семейном центре «Сион» вновь состоялся мастер-класс по израильским танцам, который с вдохновением провела хореограф Ангелика. Сотрудники семейного центра, под руководством Ольги Лавут, вложили огромный труд и душу в организацию этого мероприятия.*

*Особую благодарность хочется выразить Михаилу Комму и Ладиславе Любимовой за их великолепное музыкальное сопровождение. Этот день стал незабываемым и превратился в настоящий праздник танца, наполненный радостью и весельем! Мазл тов! Ждём Вас на наших следующих мероприятиях!*



Das Familienzentrum Zion war erneut Gastgeber eines Meisterkurses in israelischen Tänzen, der unter der Inspiration der Choreografin Angelika durchgeführt wurde. Die Mitarbeiter des Familienzentrums unter der Leitung von Olga Lavut haben viel Arbeit und Herzblut in die Organisation dieser Veranstaltung gesteckt. Unser besonderer Dank gilt Mikhaylo Komm und Ladislava Lubimova für die hervorragende musikalische Begleitung. Dieser Tag wurde unvergesslich und verwandelte sich in ein wahres Tanzfestival voller Freude und Spaß! Mazel Tov! Wir freuen uns, Sie bei unseren nächsten Veranstaltungen begrüßen zu dürfen!



## UNTERSTÜTZEN SIE UNSEREN OBERLIGISTEN TUS MAKKABI BEI SEINEN HEIMSPIELEN! JETZT ERST RECHT!

### Freikartenkontingent für Gemeindemitglieder

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin wird gerade in diesen schweren Zeiten den Verein weiter auf seinem Weg in der Oberliga unterstützen. Makkabi Chai! Unterstützen auch Sie Berlins einzigen jüdischen Fußballverein bei seinen Heimspielen! Für Gemeindemitglieder stellt der Verein dankenswerterweise dauerhaft ein Kontingent an Familienfreikarten zur Verfügung. Interessierte Mitglieder wenden sich bitte an die Makkabi-Geschäftsstelle, Fr. Schmidt, Mail: [info@tus-makkabi.de](mailto:info@tus-makkabi.de) | Aktuelle Infos jetzt auch auf Instagram: [tusmakkabiberlin](https://www.instagram.com/tusmakkabiberlin)

Die Heimspiele finden in der Julius-Hirsch-Sportanlage, Harbigstr. 40, 14055 Berlin statt (oder bei Unbespielbarkeit des Platzes im benachbarten Mommsenstadion!). Die nächsten Spiele: **So 6. April, 12 Uhr: TuS Makkabi – Tennis Borussia Berlin** | **So 27. April, 13 Uhr, TuS Makkabi – Berlin AK 07**

## ПОДДЕРЖИТЕ НАШЕГО ОБЕРЛИГИСТА TUS MAKKABI НА ЕГО ДОМАШНИХ МАТЧАХ! СЕЙЧАС ЭТО ОСОБЕННО ВАЖНО!

### Бесплатные билеты для членов общины

В эти тяжелые времена Еврейская община Берлина тем более продолжает поддерживать клуб на его пути в высшую лигу. Маккаби Хай! Поддержите и Вы единственный еврейский футбольный клуб Берлина! Клуб щедро предоставляет членам Общины постоянный контингент бесплатных семейных билетов на его домашние матчи. Желающих воспользоваться этим предложением просим обращаться в бюро «Маккаби» к госпоже Шмидт: [info@tus-makkabi.de](mailto:info@tus-makkabi.de). | Актуальная информация и отчеты о матчах см. также на Instagram: [tusmakkabiberlin](https://www.instagram.com/tusmakkabiberlin)

Домашние матчи состоятся на поле спортивного комплекса Julius-Hirsch-Sportanlage, ул. Harbigstraße 40, 14055 Berlin (или, в случае непригодности поля, на соседнем стадионе Mommsenstadion!): **BC 16.4. 12.00 TuS Makkabi – Tennis Borussia Berlin** | **BC 27.4., 13.00 TuS Makkabi – Berlin AK 07**

**Вы пострадали от  
антисемитизма?  
Не оставайтесь в  
одиночестве с вашими  
переживаниями.**

Сеть поддержки для  
пострадавших и свидетелей  
антисемитских инцидентов  
(насилие, дискриминация,  
угрозы, обиды и т.д.):



### ДОКУМЕНТАЦИЯ

#### RIAS Berlin

Отдел регистрации и обзора информации по антисемитизму Берлин

RIAS Berlin регистрирует все формы антисемитских инцидентов в Берлине и помогает получить компетентную поддержку.

- ☎ Сообщите об инциденте:  
[report-antisemitism.de](mailto:report-antisemitism.de)  
[info@report-antisemitism.de](mailto:info@report-antisemitism.de)  
Горячая линия:  
0152 133 621 98 (пон. – пт. 10–17)

### КОНТАКТ В ОБЩИНЕ

#### Sigmunt Königsberg

Уполномоченный Еврейской Общины Берлина по вопросам антисемитизма

Уполномоченный общины – ваше контактное лицо по всем вопросам, связанным с антисемитизмом.

- ☎ Контактная информация:  
030 880 28 210  
[dialog@jg-berlin.org](mailto:dialog@jg-berlin.org)

### КОНСУЛЬТАЦИЯ

#### OFEK Berlin

Консультационный центр по вопросам антисемитского насилия и дискриминации

OFEK Berlin консультирует пострадавших, их семьи и родственников, а также свидетелей антисемитских инцидентов.

- ☎ Спросите о консультации:  
[ofek-beratung.de/berlin](http://ofek-beratung.de/berlin)  
[kontakt@ofek-beratung.de](mailto:kontakt@ofek-beratung.de)  
Горячая линия:  
030 610 80 458 & 0176 458 755 32  
пон., вт., ср. & пт. 11–14 / чт. 15–18





**Projekt Impuls / Integrationsdezernat**  
T 880 28-404, 0163-74 34 744, Dr. Svetlana Agronik  
svetlana.agronik@jg-berlin.org



**So 27. April  
18 Uhr**

Oranienburger Str. 29  
10117 Berlin  
Großer Saal

**Zum Geburtstag  
der Pianistin  
Elena Bregman**

Mendelssohn,  
Schumann, Chopin,  
Rachmaninow

**Elena Bregman  
& Special Guest**

**ЕЛЕНА БРЕГМАН  
Концерт к дню  
рождения  
пианистки**

Мендельсон, Шуман,  
Шопен, Рахманинов

Karten (15/10/8€):  
T. 0163 74 34 744  
svetlana.agronik@  
jg-berlin.org

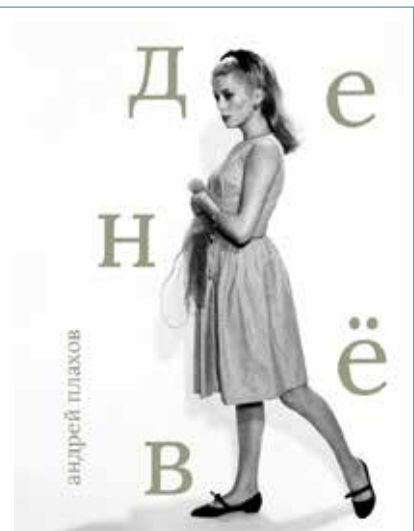
**Mi 23. April  
18.30**

Fasanenstr. 79–80

Билеты (15/10/5€):  
T. 0163 74 34 744

**Andrei Plakhov,  
Buchpräsentation**

**Из цикла  
«Звездная  
дорожка»:  
КАТРИН ДЕНЕВ**



Кинокритик **АНДРЕЙ ПЛАХОВ** представляет свою новую книгу: Легенда, француженка, блондинка, красавица и чудовище — грани образа Катрин Денев, выдающейся европейской актрисы с 60-летней карьерой. Личные воспоминания о встречах со звездой. За чашкой чая.



**Di 8. April | 18.30**

**Kochkurs mit  
Julia Mostova-Schwartz**  
(Russ./Deutsch)

Traditionelle Speisen zu Pessach  
Desserts: Käse Torte mit Mazze und  
Kugel mit Beeren

**Традиционные блюда  
на Песах**

Десерт: сырный торт из мацы и  
кугель с ягодами. С дегустацией!

8/5€ mit Verkostung + Glas Wein  
Oranienburger Straße 29, 10117 Berlin  
Seminarraum

Anmeldung: 0163 74 34 744,  
svetlana.agronik@jg-berlin.org



**Mo 12. Mai | 18.30 Uhr**

Fasanenstr. 79-80 | Karten (15/10/8€):

T. 0163 74 34 744 | svetlana.agronik@jg-berlin.org

**«Transatlantic Duo» | Дуэт «ТрансАтлантик»  
Alexander Paperny, Balalaika & Vladimir Fridman, Gitarre  
Washington – Hamburg**

Musikalischer Vergnügungszug vom Stetl nach Buenos-Aires...  
Bach · Mozart · Bizet · J. Strauss · L. Pesce · H. Villa-Lobos · W. Azevedo · A.  
Piazzolla · C. Gardel · J. Bock – A. Karas · Jiddische Lieder · Gypsy Songs



### Социальный отдел

предлагает компетентные консультации и обслуживание в социальной сфере на русском, немецком, английском и иврите: Oranienburger Str. 29, 3. Et, 10117 Berlin

Прием посетителей и телефонные консультации по вашим вопросам: пн., вт., чт., пт. 09.00–12.30, чт. 14.00–16.00 + по договоренности

Рувин Брацлавский ☎ 880 28 137,  
Консультации по социальным вопросам  
Марианна Давыдов ☎ 880 28 142,  
Консультации для пожилых людей  
Игорь Зингер ☎ 880 28 145,  
Координатор работы волонтеров  
Пинхас Гринберг ☎ 88028 148,  
Консультации по общим вопросам  
Белла Кальманович ☎ 880 28 157,  
Консультации по социальным вопросам  
Жанна Розова ☎ 880 28 136, Консульта-  
ции по социальным вопросам



### Hannelore Altmann, Dezentantin für Integration

Sprechstunde nach Vereinbarung  
Anmeldung ☎ 880 28 232/4  
Запись на прием по ☎ 880 28 232/4

### Psychologische Beratung

Nicolai-Alexej Stern  
Dipl. Psychologe/Psychotherapeut  
☎ 22393174 | praxis.stern@yahoo.de

### Rechtsanwalt Arkadij Gorischnik

kostenlose Beratung für Gemeindemitglieder:  
1. Mi/Monat 16–18 Uhr  
Бесплатные юридические консультации  
проводит адвокат Аркадий Горишник –  
каждая первая среда месяца с 16 до 18 ч.  
Fasanenstraße 79-80, ☎ 88028-0



### Hausverwaltung

Di 14–17 Uhr | Fr 9–11 Uhr  
☎ 88028-199  
Oranienburger Str. 29, 10117 Berlin

**Берлинская группа  
Всегерманской ассоциации  
«ФЕНИКС ИЗ ПЕПЛА»** приглашает  
бывших узников гетто и фашистских  
концлагерей на встречи в зале клуба  
«Ахва» на Фазаненштрассе 79/80:  
каждый **последний четверг месяца**  
в 15:00 ч. | ☎ 215 14 97



### Sozialabteilung

Kompetente Beratung und Betreuung im  
sozialen Bereich auf Deutsch, Russisch, Iwrit  
und Englisch: Oranienburger Str. 29, 3. Et,  
10117 Berlin

Sprechstunde und telefonische Beratung  
bei allen persönlichen Anliegen: Mo, Di,  
Do, Fr 9–12.30 Uhr, Do 14–16 Uhr + nach  
Vereinbarung

Ruvин Brazlavski ☎ 880 28 137, Sozialberatung  
Marianna Davydov ☎ 880 28 142,  
Rund ums Alter  
Zanna Rozova ☎ 880 28 136, Sozialberatung  
Igor Singer ☎ 880 28 145, Org. Ehrenamt  
Pinchas Grinberg ☎ 88028 148,  
Allgemeine Beratung  
Bella Kalmanovich ☎ 880 28 157, Sozialberatung

### Sprechstunde der Sozialabteilung zu allgemeinen sozialen Belangen jeden Mittwoch 9–13 Uhr

Gemeindehaus Fasanenstr. 79-80, Zi. 3  
В Доме Общины на Фазанenstr. 79-80,  
в комнате номер 3  
**по средам с 9 до 13**  
работник социального отдела проводит  
**консультации по общим вопросам.**



### Servicestelle Gemeindehaus

Mo–Do 8–16 Uhr | Fr 8–14.30 Uhr  
Jüdische Gemeinde zu Berlin  
Fasanenstraße 79-80, 10623 Berlin  
☎ 030 88028-0 Frau Malenkov

### HEBAMMEN HOTLINE

Jüdische Hebamme  
mit langjähriger  
Erfahrung beantwortet  
telefonisch Ihre  
allgemeinen Fragen rund  
um Schwangerschaft  
und Geburt.

Tel. 0157 34 08 96 09  
Di + Do 19–20 Uhr

Die Hotline richtet sich an  
Gemeindemitglieder. Beratungs-  
kosten übernimmt die Gemeinde.



### SOZIALWERK Ambulanter Pflegedienst

der Jüdischen Gemeinde zu Berlin gGmbH  
Dernburgstraße 36 | 14057 Berlin  
☎ 30 10 14 06 | 24-h-Erreichbarkeit  
ambulante-pflege-jgb@web.de

- Wir beraten, betreuen und pflegen Sie – zuverlässig, multikulturell, mehrsprachig
- Alten- und Krankenpflege | Seniorenbetreuung | Beratung | Hauswirtschaftliche Versorgung
- Alle Kassen, Sozialämter, Privatversicherte, Beihilferechtigte

### SOZIALWERK Ambulanter Pflegedienst

### Sie suchen einen Ausbildungsplatz und haben Freude am Umgang mit älteren Menschen?

Sie haben die Schule beendet und suchen  
einen attraktiven Arbeitgeber, der Ihnen  
die Altenpflegeausbildung in Berlin er-  
möglicht? Wenn Sie sich sicher sind, in der  
Pflege und Betreuung älterer Menschen  
richtig zu sein, dann können Sie bei uns als  
Azubi zur/zum examinierten Altenpfleger/  
In beginnen.

Wir heißen Sie herzlich willkommen, arbei-  
ten Sie gut ein und sind für Sie da.  
Bewerben Sie sich jetzt: [skontakt@sozialwerk-jgb.de](mailto:skontakt@sozialwerk-jgb.de), [personal@jg-berlin.org](mailto:personal@jg-berlin.org)

### Die Sozialabteilung sucht Freiwillige für die Arbeit mit Senioren im Rahmen des Bundesfreiwilligendienstes.

Voraussetzungen: Sie sind zuverlässig,  
freundlich und umgänglich, besitzen die  
Bereitschaft zur Arbeit mit älteren Men-  
schen, und sind nicht abgeneigt, an Semi-  
naren außerhalb von Berlin teilnehmen.  
Dann freuen wir uns über Ihren Anruf.  
Tel.: 030/ 880 28 238 (deutsch)

### Социальный отдел приглашает волонтеров для работы с пожилыми людьми в рамках Федеральной службы добровольцев.

Необходимые для этой работы условия:  
Вы надежны, дружелюбны и общительны,  
готовы работать с пожилыми людьми и  
согласны принимать участие в семинарах  
за пределами Берлина. Тогда мы с  
нетерпением ждем Вашего звонка!  
Тел.: 030-880 28 137 (по-русски)

Zur Erweiterung unseres Pflgeteams suchen wir engagierte **Gesundheits- und Krankenpfleger (m/w) | Altenpfleger (m/w) | Pflegehelfer (m/w) | Servicekräfte (w)**

Sie sind:

- examierte/r Gesundheits- und Krankenpfleger/in oder Altenpfleger/in oder Pflegehelfer/in mit 200 Stunden Basiskurs
- haben Erfahrung in der ambulanten Pflege (wünschenswert, aber nicht Voraussetzung)
- suchen nach beruflicher Veränderung und Herausforderung
- schätzen selbstständige, verantwortungsbewusste Arbeit in einem qualifizierten Team,
- möchten sich motiviert mit Ihrer Erfahrung und Persönlichkeit in unser Pflgeteam einbringen.

Sie wünschen sich:

- einen mitarbeiter- und patientenorientierten Arbeitsplatz
- die Möglichkeit zur eigenen Fortbildung
- ein freundliches, aufgeschlossenes und multikulturelles Team
- Raum für Engagement und Kreativität?
- Vergütung mit Schicht- und Feiertagszuschlägen
- die Möglichkeit, in Voll- oder Teilzeit oder auf 450-Euro-Basis zu arbeiten...

Dann sollten Sie uns kennen lernen! Richten Sie Ihre vollständige Bewerbung bitte nur per E-Mail an: kontakt@sozialwerk-jgb.de

## Stellenanzeigen

Die Jüdische Gemeinde zu Berlin sucht



für das Hermann-Strauss-Pflegeheim

**Examierte/n Gesundheits- u. Krankenpfleger/in + Examierte Altenpfleger/in** (m/w/d, 38,5 St/Wo)

**Ihre Aufgaben:** Fachgerechte Grund- und Behandlungspflege aller Pflegestufen • Professionelle und bedürfnisorientierte Betreuung und Beschäftigung • Hauswirtschaftliche Tätigkeiten Selbstständige Durchführung und Dokumentation der Pflege

**Ihr Profil:** Abgeschlossene Fachausbildung als examinierte Krankenschwester/Gesundheits- und Krankenpfleger/in bzw. als examinierte/r Altenpfleger/in • Einsatzbereitschaft, Teamfähigkeit, Konfliktfähigkeit • Körperliche und seelische Stabilität • Bereitschaft zu flexiblen Arbeitszeiten, Wochen- u. Feiertagsdienst | Für Rückfragen: T 030 326 9595015

**Ihre Bewerbungsunterlagen** senden Sie bitte an die Personalabts der Jüdischen Gemeinde zu Berlin, Oranienburger Str. 28, 10117 Berlin, personal@jg-berlin.org | www.jg-berlin.org

**Erzieher/in** (m/w/d) für die Kindertagesstätten der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

**Ihre Aufgabe:** Betreuung der Kinder, insbesondere der Krippenkinder, in der Kita im Rahmen der Ganztagsbetreuung und unter Beachtung des Berliner Bildungsprogramms sowie der Vermittlung jüdischer Erziehung.

**Ihr Profil:** Sie haben einen Abschluss als staatlich anerkannte/r Erzieher/in oder Sozialpädagoge/in. Berufserfahrung in einer Kindertagesstätte wäre wünschenswert. Sie verfügen über sehr gute Deutschkenntnisse, Hebräischkenntnisse sind von Vorteil **Wir bieten:** attraktive Vergütung in einem motivierten Team. Für Rückfragen: T (030) 891 67 48, Frau Perez, T (030) 30119445, Frau Radzyski



## BETREUTES WOHNEN

### IM HAUS »JEANETTE WOLFF«

Das Haus »Jeanette Wolff« der Jüdischen Gemeinde zu Berlin ist eine zentral – in der Nähe des Lietzensees – gelegene Einrichtung mit seniorengerechten Wohnungen. Verteilt auf 5 Etagen haben bis zu 81 Bewohner in eigenen Ein-Zimmer-Appartements mit Balkon die Möglichkeit, in der jüdischen Tradition zu leben. Unter Berücksichtigung der Individualität des Einzelnen werden die Bewohner unterstützt durch lebenserleichternde Service-Leistungen und Unterhaltungsangebote: • Koschere Verpflegung und eigene Betstube • Wäscheversorgung, Zimmerreinigung • Gemeinsame Feiertagsgestaltung • Freizeitangebote wie Tanzcafé, Gedächtnistraining, Gymnastik, Vorträge, Bibliothek • 24-stündige Erreichbarkeit des gemeindeeigenen Pflegedienstes in Kooperation • Rund-um-die-Uhr-Bewachung des Hauses • Großzügige Gartenanlage • Lebensmittelgeschäft, Restaurants, Apotheke, Friseur, Bus und S-Bahn fußläufig erreichbar. Wir freuen uns auf Sie!

**Rufen Sie uns an: T (030) 326 959 13,**  
Dernburgstraße 36, 14057 Berlin

## ПРОЖИВАНИЕ С ОБСЛУЖИВАНИЕМ В ДОМЕ ИМ. ЖАНЕТТЫ ВОЛЬФ

Дом им. Жанетты Вольф при Еврейской общине Берлина расположен в центре города на озере Лицензее. Идеально оборудованные для пожилых людей однокомнатные квартиры с балконом, расположенные на пяти этажах, предоставляют 81 жителю этого заведения возможность провести вечер жизни в еврейском окружении. Мы предлагаем комплексное обслуживание, которое облегчает жизнь и учитывает индивидуальные потребности и желания каждого из жителей, а также разнообразные развлечения:

- кошерное питание и собственная синагога • услуги по стирке белья и уборке комнат • совместное проведение праздников • развлекательные мероприятия, такие как чаепитие с танцами, тренировка памяти, гимнастика, лекции, библиотека • круглосуточная помощь сотрудников службы по уходу при Общине • круглосуточная охрана здания • обширный сад во дворе дома • продуктовый магазин, рестораны, аптека, парикмахерская, автобусная остановка и станция метро рядом.

Мы рады приветствовать Вас!

**Звоните нам по телефону (030) 326 959 13.**

Мы говорим по-русски и по-немецки. Дом им. Жанетты Вольф, улица Dernburgstraße 36, 14057 Берлин.

### ZWST-Bildungs- & Integrationsaufenthalte für Senioren in Bad Kissingen 2025

23.4.–6.5.2025	Gemeindemitglieder 60+
6.–13.5.2025	Menschen mit Behinderung I
13.–20.5.2025	Menschen mit Behinderung II
20.–28.5.2025	Menschen mit Demenz u. Angehörige
28.5.–10.6.2025	Alteingesessene Mitglieder 60+
10.–18.6.2025	Aktive alteingesessene Mitglieder (60–80 Jahre) vor 1990
18.6.–1.7.2025	Gemeindemitglieder 60+
1.–15.7.2025	Gemeindemitglieder 60+
15.–29.7.2025	Gemeindemitglieder 60+
29.7.–12.8.2025	Gemeindemitglieder 60+
12.–26.8.2025	Bundesverband der Veteranen
26.8.–8.9.2025	Gemeindemitglieder 60+
8.9.–21.9.2025	Jüdischer Frauenbund
21.9.–5.10.2025	Gemeindemitglieder 60+
5.–19.10.2025	Gemeindemitglieder 60+
19.–27.10.2025	Israelis/hebräischsprachige Mitglieder 60+

Kontakt: Sozialabteilung, Marianna Davydov,  
Telefon 030 880 28 142, marianna.davydov@jg-berlin.org

### »jüdisches berlin«

Wenn Sie kein Mitglied der Jüdischen Gemeinde sind, aber über jüdisches Leben in Berlin informiert sein wollen, können Sie unser Magazin für 25,- Euro im Jahr abonnieren. Es erscheint monatlich (außer im Juli und August). Senden Sie eine Anfrage mit Namen und Adresse an: [jb@jg-berlin.org](mailto:jb@jg-berlin.org) oder an: Jüdische Gemeinde zu Berlin, Redaktion »jüdisches berlin«, Oranienburger Straße, 29, 10117 Berlin



**29.04.2025 в 15:00**  
**ЛЕОНИД БЕРЕЗИН**  
Презентация книги  
„От Невы к Шпре“



Леонид Березин, радиоинженер, кандидат экономических наук, Профессор. Работал более тридцати лет в научно-исследовательском институте морского приборостроения, в г. Ленинграде, пройдя нелепкий путь от рядового инженера до научного руководителя отдела. Автор делится воспоминаниями о своей жизни, трудовой и научно-педагогической деятельности. Книга написана и издана в Берлине. Автор верен себе: много лет руководит Берлинской Ассоциацией детей войны «Живая память» при общественной организации Клуб «Диалог».

**Do 29.04.2025 / 15:00**  
**Bibliothek Fasanenstr. 79-80,**  
**10623 Berlin**  
**Tel. (030) 88028241**  
**Eintritt frei. Вход бесплатный**  
**Buchvorstellung**  
**Leonid Berezin**

### Bibliothek der Jüdischen Gemeinde zu Berlin

Jüdisches Gemeindehaus, Fasanenstraße 79/80, 10623 Berlin

Mo–Do 11–18 Uhr | Mittagspause 13–14 Uhr  
Tel. 880 28 241, Auskunft Tel. 880 28 277, Ausleihe  
E-Mail: [bibliothek@jg-berlin.org](mailto:bibliothek@jg-berlin.org)  
Web: <https://jg-berlin.bibliotheca-open.de>



## GRATULATIONEN • ПОЗДРАВЛЕНИЯ



Unsere Glückwünsche gelten ehrwürdigen Geburtstagskindern mit runden, hohen Geburtstagen.

*Наши искренние поздравления уважаемым именинникам с круглыми и большими датами:*

- 1.4. Pola B., Ada L., Polina M., Lilia V.
- 2.4. Bella M., Evgenia P., Nataliya R.
- 3.4. Bella M.z, Aron M., Alla P.
- 4.4. Guenia N., Jutta Marlis S.
- 5.4. Michael B., Evgeny Kh., Raisa N., Dina Z.
- 6.4. Alta D., Evgenia G., Joachim J., Enya K., Polina M., Leonid Y.
- 7.4. Boris G. Evelyne G. Ingrid R., Vladimir S., Ida S.
- 8.4. Alla G. Z. Eva M. Lidia P.
- 9.4. Svitlana F., Yury P., Lioudmila P., Boris S.
- 10.4. Vladimir B., Boris D., Solomon K.
- 11.4. Tatiana E., Rosa G., Boris M., Valentina W.
- 12.4. Alexandr A., Alla B., Dr. Chaim R., Josef Z.
- 13.4. Maryna K., Rozalia L., Kasriel M., Gareck Z., Walentina Z.
- 14.4. Lev B., Aneta Ch., Albert G. Malka G., Josef R., Etel S.
- 15.4. Michael E., Judith L.
- 16.4. Alla .D., Mira H., Leonid Sp.
- 17.4. Volodymyr N., Arkadiy N.
- 18.4. Dmitri B. ,Rita D., Rafail G., Sofia I., Gabriela K., Emiliya R., Anatoli Sch., Alla S., Bella Y.
- 19.4. Juli B., Prof. Dr. Stefan M.
- 20.4. Gitta C., Maria D., Olexandr G., Tamara L., Serafym P.
- 22.4. Evgeniya Pa, Inna P.

### Masal tow für die Simche! Bar Mizwa wird

Yariv E., 12.04.

- 23.4. Karol B., Larisa B., Gundolf Karl-Heinz H., Raissa K., Gisela Sch., Yuriy S.
- 24.4. Liliya G., Semen Kh., Regina L., Moissei M., Lora S.
- 25.4. Jürgen N., Chaim S., Nema V.
- 26.4. Galia G., Abram K., Faina N., Anna P., Chana R., Klara Sh.
- 27.4. Tatjana M., Zhanna O.
- 28.4. Iren A., Dina B., Violetta K., Felix M., Juri P., Angela S.
- 29.4. Regina B., Irina D., Swetlana G., Alexander G., Lyudmyla O., Fenya T.
- 30.4. Leonid M., Vadim M., Michail R., Anatoly Sh., Grigori Z.

#### Hinweis der Redaktion

Liebe Gemeindemitglieder, aufgrund der aktuellen anti-israelischen und antijüdischen Vorfälle drucken wir die Namen unserer Geburtstags- und Bar/Bat-Mizwa-«Kinder» derzeit nur mit abgekürzten Nachnamen ab, um niemanden potenziell in Gefahr zu bringen.

#### Примечание редакции

Дорогие члены Общины, из-за нынешних антиизраильских и антиеврейских инцидентов мы решили теперь публиковать имена и фамилии наших детей, новорожденных, именинников и отметивших бар-/бат-мицву, только в сокращённом виде, чтобы не подвергать никого потенциальной опасности.

WIR VERMIETEN IHREN  
IMMOBILIENBESTAND IN BERLIN.

SCHNELL. UNKOMPLIZIERT. FAIRE KUNDENBEDINGUNGEN.

BENJAMIN NUDELMANN  
+49 30 407 511 17  
BN@NUDELMANN-FRIENDS.DE

Nudelmänn-Friends  
Immobilien



**Mit Trauer mussten wir Abschied nehmen von**  
**Мы скорбим по поводу кончины**

Ella Lerner, 13.3.1926 – 18.2.2025  
 Elena Mogilevskaia, 18.7.1953 – 19.2.2025  
 Yosyp Kabakov, 10.9.1929 – 23.2.2025  
 Grigory Blinkov, 25.7.1934 – 23.2.2025  
 Mark Pronin, 25.3.1947 – 25.2.2025  
 Leonid Nemirovich, 1.8.1944 – 26.2.2025  
 Dr. Valeri Schifrin, 7.6.1951 – 26.2.2025  
 Inna Doubinskaja, 27.5.1948 – 27.2.2025  
 Kurt Hillmann, 11.2.1933 – 28.2.2025  
 Feodosia Zarhin, 23.10.1939 – 1.3.2025  
 Sima Mogilnytska, 23.7.1945 – 1.3.2025  
 Leonid Palej, 29.11.1946 – 1.3.2025  
 Elisaveta Talesnik, 14.5.1933 – 4.3.2025  
 Felix Levinsky, 13.9.1944 – 7.3.2025  
 Boris Del, 20.4.1928 – 8.3.2025  
 Leonid Griff, 24.10.1937 – 12.3.2025  
 Ilia Chraiber, 2.5.1941 – 12.3.2025  
 Nikolai Tegsa, 18.8.1938 – 12.3.2025  
 Galine Varga, 28.8.1928 – 13.3.2025  
 Eva Kriwizkaja, 22.12.1925 – 14.3.2025  
 Vladimir Milstein, 30.3.1937 – 15.3.2025  
 Efra Gindina, 10.9.1937 – 16.3.2025

**Den Hinterbliebenen gilt unser Beileid.**  
**Выражаем наше искреннее сочувствие**  
**родственникам.**

**Notdienst für Sterbefälle** (Hausabholung) in den Schließzeiten der Kultusverwaltung: Fa. Brehme, T. 469 09 40 (24 h)

**V случае смерти близких (не в больнице)** вне часов работы культового отдела просим обращаться в похоронное бюро »BREHME« по тел.: 469 09 40

**SYNAGOGE JOACHIMSTHALER STRASSE**

Joachimsthaler Str. 13, 10719 Berlin, Ltg: Rabb. Ehrenberg

**Mo-Fr 8.45 Uhr: Unterricht in der Parascha der Woche** mit Rashi-Übersetzung. Interessanter Unterricht mit Einblicken und Bezug auf unser Leben wochentags nach dem Morgengebet.

**So 12 Uhr: Hebräisch-Lernkreis.** Neue Teilnehmer sind herzlich willkommen. Weitere Informationen: WhatsApp 0176 78262305, Motti

**So 13.30 Uhr: Siddur Shiur.** Fragst du dich manchmal wo wir im Gebet sind, was genau gesagt wird und warum? Wie oft wolltest du Gott deine Dankbarkeit ausdrücken und deine Bindung zu Ihm stärken, aber wusstest nicht so recht wie? Dann bist du herzlich zum Siddur Shiur mit Kantor Motti Weitzmann eingeladen, in dem du alle Informationen zu Struktur, Inhalt und Hintergrund des Gebetes erhältst – direkt von unserer Quelle Tora und Chassidut. Bitte vorher bei Motti Weitzman anmelden, auf Whatsapp unter 0176 78262305



**CALLA**  
 BESTATTUNGEN UND TRAUERFALLMANAGEMENT

Компания Calla-Bestattungen предлагает Вам широкий выбор разного рода похорон, которые индивидуально подбираются в соответствии с Вашими пожеланиями. Кроме того, мы позаботимся о транспортировке за границу и из-за границы, включая специальные перевозки в Израиль и из Израиля. Обратите внимание, что наши услуги не предоставляются на еврейских кладбищах «Heerstraße» и «Weißensee». Наша команда многоязычна и свободно говорит на иврите, русском и немецком языках, чтобы помочь Вам во всех возможных случаях. Мы всегда готовы оказать Вам помощь.

Ваш Calla-Team  
 Henry Fainberg  
 Telefon/Whatsapp (24/7): +49 171 83 333 31

**PESSACH-PAKETE 2025/5785**

Liebe Gemeindemitglieder, zur Abholung der Pessach-Pakete für Bedürftige laden wir Sie herzlich in das Gemeindehaus Fasanenstraße 79-80 ein. Bitte halten Sie bereit: gültiger Lichtbildausweis/Pass, aktueller, vollständiger Jobcenter- bzw. Grundsicherungsbescheid oder Nachweis der PrV- oder anderer Entschädigungsrenten. Um Wartezeiten zu vermeiden, berücksichtigen Sie bitte die unten stehenden Zeitangaben.

**ПАСХАЛЬНЫЕ ПАКЕТЫ 2025/5785**

Дорогие члены Общины! Приглашаем Вас получить свой пакет в Доме Общины на Фазаненштрассе 79-80. Для получения пасхального пакета необходимо иметь при себе следующие документы: действительный паспорт или удостоверение личности с фотографией, действительная и полная справка от Jobcenter о получении пособия по безработице, или справка о получении пенсионного пособия (Grundsicherung) или пенсии PrVG, или о каких-либо других компенсационных выплатах. Во избежание очереди, убедительно просим придерживаться указанных ниже сроков выдачи пакетов.

**Nachname beginnt mit... / Фамилии начинаются с...**

<b>L, M, N</b>	<b>01.04.2025, 9-16 Uhr</b>
<b>O, P, Q, R</b>	<b>02.04.2025, 9-16 Uhr</b>
<b>S</b>	<b>03.04.2025, 9-16 Uhr</b>
<b>T, U</b>	<b>04.04.2025, 9-14 Uhr</b>
<b>V, W, X</b>	<b>07.04.2025, 9-16 Uhr</b>
<b>Y, Z</b>	<b>08.04.2025, 9-16 Uhr</b>

# GOTTESDIENSTE IN DEN GEMEINDESYNAGOGEN

## Богослужения в наших общинных синагогах

### • Fraenkelufer 10

*konservativer Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

### • Herbartstraße 26

*(Sukkat Schalom) reform-egalitärer Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 10 Uhr

### • Joachimsthaler Straße 13

*orthodox-ashkenasischer Ritus*

Fr 4.4. 19.30, 11.4. 19.45, 25.4. 20.10 Uhr

Sa 9.15 Uhr | Täglicher Minjan: T. 211 22 73

### • Oranienburger Straße 29

*konservativ-egalitärer Ritus*

Fr 18 Uhr | Sa 10 Uhr

### • Pestalozzistraße 14

*liberaler Ritus, mit Chor und Orgel*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

### • Rykestraße 53

*konservativ-liberaler Ritus*

Fr 19 Uhr | Sa 9.30 Uhr

### • Minjan JWH Dernburgstraße 36

Fr 18 Uhr



Die nächsten Kinder- und Familien-Schabbatot finden statt am:

- 4.4. Synagoge Pestalozzistraße
- 16.5. Synagoge Rykestraße

Следующие семейные встречи в шаббат:

- 4.4. Синагога на Песталоциштрассе
- 16.5. Синагога на Рикештрассе



### • Kidduschim HSP Herbartstraße 24

Fr 10.30 Uhr

### Schabbatzeiten & Paraschot

Fr 4.4. 19.28 Uhr 🕒 | Sa 5.4. 20.41 Uhr 🕒 Wajikra


Fr 11.4. 19.40 Uhr 🕒 | Sa 12.4. 20.55 Uhr 🕒 Zaw/Hagadol

Fr 25.4. 20.05 Uhr 🕒 | Sa 26.4. 21.24 Uhr 🕒 Schemini

## GOTTESDIENSTE PESSACH 2025 · NISSAN 5785

	Erew Pessach Sa 12.4.	1. Tag Pessach So 13.4.	2. Abend Pessach So 13.4.	2. Tag Pessach Mo 14.4.	7. Abend Pessach Fr 18.4.	7. Tag Pessach Sa 19.4.	8. Abend Pessach Sa 19.4.	8. Tag Pessach So 20.4.
Eingang	20.55		20.57		20.49		21.20	
Ausgang								21.22
Fraenkelufer	29.00	09.30	–	09.30	19.00	09.30	–	09.30
Herbartstraße	19.00	10.00	19.00*	–	–	19.00	–	19.00
Joachimstaler Str.	19.40	09.15	19.50	09.15	20.05	09.15	20.15	09.15
Pestalozzistraße	19.00	09.30	19.00	–	19.00	09.30**	–	–
Oranienburger Str.	19.00	10.00	–	10.00	–	10.00**	–	–
Rykestraße	19.00	09.30	19.00	09.30	19.00	09.30	19.00	09.30
Minjan JWH	18.00	10.00	18.00	–	18.00	10.00	–	–
Kidduschim HSP	10.30	–	–	–	–	–	–	–

\*Seder im Hotel Sana; Nürnberger Str. 33/34, 10777 Berlin | \*\*mit Jiskor



# Yom HaSikaron Zeremonie

## Йом ха-Зикарон

**29.04.2025 | 18:30 Eintreffen, 19:00 Zeremonie Anfang**

\*Der Standort wird den registrierten Personen später zugesendet

Israels Gedenktag für die gefallenen Soldaten und die Opfer des Terrorismus

Bitte achten Sie darauf, dass die Anzahl der Plätze begrenzt ist und daher eine Anmeldung durch den QR code erforderlich ist.

**29.04.2025 | 18:30 Вход, 19:00 Начало церемонии**

\*Место проведения церемонии будет объявлено

Мы приглашаем вас на церемонию,  
посвященную Дню памяти павших солдат и  
жертв терроризма в Израиле

Обратите внимание, что количество мест  
ограничено, поэтому требуется регистрация по  
QR-коду.



 Botschaft des Staates Israel  
Berlin

